

**AZIENDA
AGRICOLA
BIRTIG GIORGETTA**

**VERNASSO
(S. Pietro al Natisone)
Tel. 0432.727849**

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro
Poste Italiane Spa - Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

št. 46 (1744)
Čedad, sredo, 30. novembra 2011

Dalle Valli
LEGNA
del posto
CIPOLLE
PATATE

In margine all'indagine sugli sprechi

Con l'acqua sporca via anche il bambino

I tempi ristretti in cui lavora e lo spazio limitato di cui dispone inducono a volte il giornalista alla superficialità. Sulla questione delle minoranze linguistiche e della loro tutela - una problematica tanto complessa quanto poco conosciuta - ci si imbatte di frequente, purtroppo, anche nel pregiudizio.

Nell'inchiesta sugli sprechi davvero impressionanti della politica di Emiliano Fittipaldi sul settimanale Espresso viene sferrato un duro attacco a quelle che definisce "cosiddette minoranze linguistiche storiche". Nel 2010, scrive il giornale, sono stati spesi per la difesa delle lingue minoritarie 5,6 milioni di euro ai quali vanno aggiunti anche i finanziamenti regionali; è l'esempio della Sardegna che ha attivato sportelli linguistici e prevede "corsi di formazione per quei dipendenti comunali che conoscano, ignoranti, solo l'italiano". Nel bilancio del 2010 ci sono anche 46 mila euro per il "comitato istituzionale paritetico per i problemi delle mi-

noranze slovene". Ciò che il giornalista trascurava di dire, perché evidentemente ignora, è che si tratta di fondi pubblici, previsti dalla legge 482, che tutela le 12 minoranze linguistiche storiche in 960 comuni in Italia, in attuazione dell'articolo 6 della Costituzione e di Convenzioni internazionali ratificate dal nostro paese.

Il diritto all'uso della propria lingua è un diritto naturale della persona, un diritto che precede lo Stato. Lo Stato italiano tutela con apposite norme le lingue minoritarie e lo fanno anche molti altri paesi in Europa dove sono milioni le persone la cui lingua madre è diversa da quella ufficiale dello stato in cui vivono. È una questione di democrazia consentire anche a queste persone di esprimersi in lingue sfavorite socialmente. È una questione inoltre attinente all'identità degli individui che solo nella piena consapevolezza di sé possono esplicare pienamente il proprio ruolo di cittadini.

segue a pagina 4



Senatorka
Tamara Blažina
je junija
obiskala
vrtec v Tipani,
spodaj dvojezična
tabla v občini Bardo

Nujen pravni okvir za dvojezične šole

Deželna komisija za slovenske šole podpira predlog Barda in Tipane

Deželna komisija za slovenske šole, ki se je sestala v ponedeljek, 28. novembra, v Trstu, je med drugim obravnavala predlog ustanovitve novih dvojezičnih šol v videnski pokrajini, in sicer v Bardu in Tipani, v Terski dolini.

Predsednik komisije Tomaž Simčič, ki vodi deželni urad za slovenske šole, je najprej poročal o predlogu o ustanovitvi šol z dvojezičnim, slovensko-italijanskim poukom s strani občinskih

svetov iz Tipane in Barda. Gre za šole, ki so trenutno del Večstopenjske ravnateljstva s sedežem v Čenti, obe pa sestavljajo po ena sekcija otroškega vrta in dva kombinirana razreda osnovne šole s celodnevno poukom.

Občini Tipana in Bardo predlagata, naj se omenjeni dve šoli postopoma iz enojezičnih preobrazita v dvojezični s slovensko-italijanskim poukom.

beri na strani 3



Posvet v soboto, 3. decembra, v Špetru

Pogled iz Benečije na 150-letnico Italije

"Odmevi in učinki Risorgimenta in zedinjenja Italije na vzhodni meji" je naslov zgodovinskega posveta, ki ga v soboto, 3. decembra, v dvorani občinskega sveta v Špetru prireja Inštitut za slovensko kulturo.

V nasprotju s številnimi pobudam, ki so se letos na to temo zvrstile po celi Italiji, gre tu za obravnavo in analizo zgodovinskih dogodkov, ki so se odvijali pred in po ustanovitvi kraljevine Italije 17. marca 1861 ob vzhodni meji, ki je v dvajsetem stoletju postala ena izmed najbolj kritičnih točk v Evropi.

Osrednjo temo bodo iz različnih zornih kotov osvetlili slovenski in italijanski predavatelji. Slovenski zgodovinar Branko Marušič bo spregovoril o tem, kako so Slovenci sledili italijanskemu Risorgimentu. Tomaž Simčič bo svoj prispevek posvetil slovenskim katoličanom in narodnemu vprašanju v 19. stoletju. Nato bo na vrsti italijanska zgodovinarica Liliana Ferrari, ki bo predavala o videnski nadškofiji v obdobju zedinjenja. Beneški zgodovinar in urednik štirinajst dnevnika Dom

Giorgio Banchig pa bo predstavil beneško stvarnost v prvih desetletjih kraljevine Italije. V Benečiji, ki se je na plebiscitu leta 1866 odločila za Italijo, se je namreč prav tedaj začel dolga proces asimilacije (tako nasilne kot tihe), saj se je uveljavilo prepričanje (in tako je pisalo tudi v krajevnem tisku), da je treba "te Slované iztrebiti". Posvet se bo začel ob 9.30.

Dežela FJK financirala sklad za slovensko manjšino

Deželna uprava je po več letih izničenja postavke z letošnjim finančnim zakonom ponovno financirala deželni sklad za slovensko manjšino, ki ga predvideva zaščitni zakon št. 26 iz leta 2007. V ta namen je predvidela prispevek v višini 100.000 evrov.

beri na strani 3

Sabato 10 e domenica 11 dicembre
San Pietro al Natisone

Palestra e campo di calcetto coperto - Area Centro Studi

VIII edizione

Gesti antichi per un nuovo Natale Stara dela za današnji Božič

Mostra-mercato della creatività artistica e dei prodotti tipici delle Valli del Natisone e della Valle dell'Isonzo (Slovenia)

Prodajna razstava izdelkov umetne obrti
iz Nadiških dolin in Soške doline

PRO LOCO NEDIŠKE DOLINE

Prg di S. Pietro, con l'adozione il primo passo

Una gestazione lunga sette anni e sabato 26 novembre, in un consiglio comunale stile maratona, la prima tappa conclusiva del nuovo Piano regolatore generale di S. Pietro al Natisone. Con l'adozione del progetto firmato dallo studio dell'architetto udinese Marcello Rollo, passata con i voti della maggioranza, arriva quindi in dirittura d'arrivo uno strumento per definire il quale, secondo il sindaco Tiziano Manzini, "le scelte sono state quasi obbligate", mentre "si è voluto fare soprattutto chiarezza sulle norme e permettere flessibilità per il futuro".

Il sindaco in apertura ha anche risposto, in anticipo, ad una critica dell'opposizione, affermando che "l'amministrazione ha informato, contestualmente al procedere dei lavori di progettazione, i cittadini, ricevendo circa 150 richieste".

Per la minoranza, secondo il capogruppo Simone Bordon, ai cittadini non è stata invece data la possibilità di partecipare alla definizione dei contenuti del Prg. (m.o.)

segue a pagina 2

V Čedadu vzroki in posledice potresa



Otvoritev filatelistične razstave na temo potresa v prostorih Čedajske banke

Vzroki in posledice potresov ter znani potresi v naših krajih in okolici, kot so bili ti v Idriji leta 1511, v Furlaniji leta 1976 in v Bovcu leta 1998, so bili v četrtek, 24. novembra, v ospredju konference profesorja Petra Suhadolca, podpravnatelja Oddelka za geoznanosti na Univerzi v Trstu in generalnega sekretarja Mednarodnega združenja za seizmologijo in fiziko notranjosti Zemlje. Zanimivo srečanje je priredilo Kulturno društvo Ivan Trinko v sodelovanju z združenjem Soms (Società operaia di mutuo soccorso ed istruzione). Pred tem pa so v prostorih Čedajske banke otvorili (v sodelovanju s samo banko in s Slovenskim filatelističnim klubom Lovrenc Košir) filatelistično razstavo na temo potresa, ki jo je uredil prav prof. Suhadolc.

beri na strani 5



Qualcosa si muove per l'edificio di viale Azzida

A che punto è l'iter per la ristrutturazione dell'edificio di viale Azzida, ex sede della scuola bilingue? Lo ha chiesto durante l'assemblea consiliare di S. Pietro il consigliere Giuseppe Marinig.

Il sindaco Manzini ha risposto parlando di contatti con il Ministero delle Infrastrutture attraverso l'impegno della senatrice Tamara Blažina.

Il Ministero ha chiesto al Comune le coordinate bancarie per versare i fondi (poco più di un milione di euro) destinati, assieme a quelli della Regione e della Comunità montana, alla realizzazione dell'opera. "Probabilmente - ha aggiunto Manzini - il Provveditorato dei Lavori pubblici di Trieste ha già affidato l'incarico per la progettazione".

Prg di San Pietro, per l'opposizione manca una visione del futuro

segue dalla prima

Le critiche non si sono fermate lì: "Di fatto non si riescono a trovare nel documento presentato, se non le risposte, neppure le riflessioni a molte di quelle domande che sorgono spontaneamente qualora si voglia immaginare una S. Pietro del 2020-2030 che si sviluppi organicamente con equilibrio e buon senso" ha detto Bor-

don.

L'attenzione si è incentrata su uno dei temi cardini del Piano, la viabilità statale.

Il progettista in un'esauriente relazione ha spiegato che la variante alla ss54 è stata prevista solo a livello di ipotesi. Per l'opposizione "una soluzione della statale al nodo di S. Quirino con due brette di raccordo alle zone del capoluogo sotto il Ro-

ba e il Barda è di difficile comprensione visto che non vi è alcuna alternativa all'attraversamento dell'abitato, alternativa che, con il passare degli anni diventa quasi impossibile se non viene previsto un corridoio di rispetto."

Scelte poco innovative, sempre secondo la minoranza, anche nel campo del settore produttivo industriale ed artigianale, dei servizi e degli insediamenti, sia a fondovalle che in quota. In con-

clusione il voto negativo dei cinque consiglieri di opposizione è dovuto "al mancato dibattito, di fatto spostato alla post-adozione del Piano, al mancato coraggio ed a linee progettuali di basso profilo."

Ora la parola passa ai cittadini che hanno la possibilità di consultare nei prossimi 30 giorni il Piano presso gli uffici comunali, ed entro i seguenti 30 giorni di presentare osservazioni e proposte. (m.o.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Slišal sem prav dober vic. Bersani, Casini in Alfano so se srečali z Montijem v podzemskem tunelu blizu senata, a so ga takoj zapustili, ker so se po njem podili nevtrini ministrice Gelmini...

No, tisti podzemski tunnel dobro poznam, ker sem po njem hodil večkrat na dan, ko sem bil senator in je bil moj urad v palači Giustiniani, zraven urada bivšega predsednika Pertinija. Sedaj so tam uradi vseh dosmrtnih senatorjev, torej tudi Montijev.

Tunnel vodi iz Palače Madama pod cesto kakih dvajset metrov v podzemlje Palače Giustiniani, kjer je svoj čas domovala najpomembnejša frazonska loža.

Vanj je mogoče priti naravnost iz sejne dvorane senata skozi manjše dvigalo, ki stoji za dvorano, nedaleč od zdravniške ambulante. Z dvigalom sem se spuščal v podzemlje, prešel le-

lahko povzpel v palačo.

Sedaj nekateri trdijo, da tunela sploh ni. V resnici jih je več. Drug tunnel iz Palače Madama prečno preko trga Sv. Evstahija do Palače Cenci ima v podzemlju starorimske arheološke ostanke.

Tretji pa povezuje vladno Palačo Chigi s poslansko zbornico na Monte Citorio. Vse so prenovili v letih terorizma, zaradi varnosti.

Očitno so se Bersani, Casini, Alfano hoteli izogniti očem radovednih časnikarjev, da jih ti ne bi videli skupaj. Navsezadnje so se sedanji zavezniki še do nedavnega med seboj psovali in ostro polemizirali.

Tako pa se je zgodilo, da je to skrivanje doseglo nasprotni učinek. Javnost je razumela, da so ti trije vodilni politiki leve in desne sredine zavezniki, ki se s predsednikom vlade Montijem dogovarjajo o vsem, tudi o

izbiri podtajnikov, predvsem pa o varčevalnih ukrepih, ki bodo na splošno nepopularni in neprijetni.

Monti je očitno prebrisan, ker je pričel s simpatičnim božičnim popustom na davčni predjuni, ki ga plačujemo te dni. Od 300 do 600 evrov za družino, da bodo lahko praznovale božič in novo leto. Itak bodo denar vrnili junija, z obrestmi in kletvicami, ker takrat ne bo trinajste plače, da bi vse to krila.

Ko so prišli iz tunela, je Casini podaril, da bodo novo volilno koalicijo tvorile stranke, ki sedaj podpirajo ukrepe Montijeve vlade.

Katere? Premoženjski davek ali obdavčitev stanovanj? Davek na potrošnjo ali na finančne spekulacije? Spremembe pokojninskega sistema?

Za sedaj se ne ve. Kot se ne ve, kdo naj plača za krizo. Desetina italijanskih družin poseduje 45% vsega premoženja na polotoku, a plačuje najmanj.

Bo nastopil čas tudi zanje?

Občutek imam, da so politični podporniki tehnične vlade, ki spominja na nemške Grosse Koalition, še vedno v temnem tunelu in ne najdejo poti ven. Razen če jim ne posvetijo plesoči nevtrini.

Z zasedbo za ukinitvev bolonjske reforme in polno financiranje študija

Več sto študentov in aktivistov slovenskih gibanj 150 in Mi smo univerza je v sredo, 23. novembra, po poročanju STA in dnevnika Delo, zasedlo Filozofsko fakulteto v Ljubljani. Protestniki med drugim zahtevajo polno financiranje študija, konec bolonjske reforme, demokratizacijo univerze in stipendije za vse. Aktivisti 150 opozarjajo tudi na vedno večjo nezaposljivost znotraj univerze.

Med materialnimi težavami, s katerimi se srečujejo študentje in fakultete, v gibanjih poudarjajo zlasti hudo prostorsko stisko na filozofski fakulteti, izkoriščanje s prekerim zaposlovanjem, uvajanje plačljivih oblik študija in individualizacijo financiranja doktorskega študija. Kritični so tudi do bolonjskega procesa, saj menijo, da kakovost študija z njegovo uvedbo pada, študentom pa nalaga nove obveznosti in obvezno navzočnost.

Med podporniki študentov so tudi nekateri profesorji, med njimi Boris A. Novak, formalno pa zasedbe ni podprl dekan fakultete Andrej Černe, čeprav meni, da so zahteve študentov upravičene.

Gibanje Mi smo univerza že dalj časa opozarja na »nevdružne razmere« študija in socialnega položaja visokošolskih delavcev in študentov. Svoj aktivistični zagon pa je dobilo po globalnih demonstracijah »Okupirajmo Wall Street« in »15. oktober«, kjer so študentje eden od nosilnih stebrov. Organizirali so serijo javnih tribun o visokem šolstvu, v parlament poslali mnenje o pripravi nacionalnega programa visokega šolstva, organizirali protest ad hoc pred univerzo, a pravih odzivov ni bilo. »Zasedba je edini materialni vzvod, ki ga imamo, da sploh odpremo takšne razprave,« je razlog za ekstremno obliko komunikacije z vodstvom univerze pojasnil Koridiš. Za zdaj nimajo namena popolnoma zaustaviti izvajanja bolonjskega študija.

Gregor Golobič, nekdanji visokošolski minister in predsednik Zaresa, je dejal, da protest na FF razumejo kot opozorilo pred politiko nerazumnega krčenja javne porabe na

ključnih razvojnih področjih, kamor spada tudi izobraževanje. »Večina zahtev protestnikov je sicer povzeta ter natančneje utemeljena in razdelana v maja sprejetem Nacionalnem programu visokega šolstva 2011-2020,« je dejal.

V SD podpirajo cilje, za katere se zavzemajo študenti, in se glede financiranja zavzemajo za ohranitev brezplačnega rednega študija na visokošolski ravni.

Tudi v LDS podpirajo dogajanje na FF in »vse tiste zahteve, ki gredo v smeri večje dostopnosti študija za vse, ki to želijo, in zviševanja kvalitete izobraževalnih procesov«.

V Desusu pravijo, da so številne zahteve študentov utemeljene, opozarjajo pa, da tudi univerze same niso storile nič glede racionalizacije števil fakultet in študijskih programov ter zaostritve pogojev za vpis na drugo stopnjo študija.

V SLS pravijo, da bo že takoj po volitvah prišel čas za resen razmislek o učinkovitosti izvajanja bolonjske reforme. Neizpodbitno je, da se je kakovost študija znižala, čas študija se je podaljšal, zaposljivost mladih diplomantov pa je na najnižjem nivoju v zgodovini. Način izvedbe protesta se jim zdi nekoliko nenavaden, vendar ravno zaradi tega toliko bolj učinkovit.

»Zagotovo imajo študentje v marsičem prav. Politične strukture, ki so uvedle bolonjski študij, so ravnale po načelu, da je treba imeti čim bolj neizobražene državljane, da jih lahko vlečejo za nos. Vendar pa so naši študentje pametni. Zatorej: Bravo študentarija! Sem se že bal, da med študenti ni več nič revolucionarnega duha,« je dejal predsednik SNS Zmago Jelinčič.

Zasedbo so podprli tudi SMS - Zeleni, odločno so to storili tudi v TRS.

Zahteve po brezplačnem študiju za vse študente so utemeljene in tudi del programa Liste Zorana Jankovića - Pozitivne Slovenije. Tudi pri NSi menijo, da so določene zahteve študentov upravičene, način izražanja mnenja pa je smiselni, dokler ne moti delovanja fakultete.

kratke.si

**Il 4 dicembre si rinnova
il parlamento sloveno**

Si svolgeranno domenica 4 dicembre le prime elezioni parlamentari anticipate della storia slovena. Secondo gli ultimi sondaggi svolti da Delo Stik a circa dieci giorni prima del turno elettorale il primo partito, con il 35,5% delle preferenze, dovrebbe diventare la SDS di Janez Janša, favorito anche per la carica di nuovo premier. Al 2. posto Positivna Slovenija di Zoran Janković alla prima esperienza nazionale con il 22,7%, seguita dai socialdemocratici di Borut Pahor (10,6%).

**Il ministro degli esteri Samuel Žbogar
futuro ambasciatore Ue nel Kosovo?**

Con la sua eventuale nomina ad ambasciatore dell'Ue la Slovenia riceverebbe il primo incarico importante nel Servizio diplomatico europeo (EEAS). Attualmente il ruolo di ambasciatore europeo nel Kosovo è svolto da un diplomatico italiano il cui mandato decade a gennaio. La nomina di Žbogar potrebbe dipendere dal beneplacito della Serbia. Precedentemente si vociferava di una candidatura per la stessa posizione dell'ambasciatore sloveno a Berlino Mitja Drobnič.

**Centrali nucleari europee,
Krško tra le più sicure**

A seguito degli stress test eseguiti su tutte le centrali nucleari europee dopo l'incidente a Fukushima in Giappone, la Commissione europea ha potuto dedurre che nessuna delle centrali operative in 14 diversi paesi europei è a rischio. Dal punto di vista della sicurezza si può certamente ancora migliorare, ma nell'immediato non ci sono situazioni critiche. La centrale nucleare di Krško in Slovenia è risultata tra le più sicure, assieme a quelle in Finlandia e Svizzera.

**Bot italiani: 106 milioni di euro
di investimenti sloveni**

A fine settembre 2011 il totale degli investimenti di banche, assicurazioni e cittadini sloveni nei titoli di stato italiani ammontava a 106 milioni di euro. Ad investire di più sono state le banche slovene (80 milioni di euro), la quota delle assicurazioni ammontava a 23 milioni di euro, a 3 milioni ammontavano invece gli investimenti dei singoli cittadini sloveni. Nel frattempo è aumentato anche il rendimento dei titoli di stato sloveni che è salito come quello italiano oltre il 7%.

**Dialogo con il Kosovo: per l'Ue
la Serbia deve fare di più**

Lo ha sottolineato il presidente del Consiglio europeo Van Rompuy dopo l'incontro con il presidente serbo Boris Tadić. Dipenderà infatti proprio dalla qualità dei rapporti tra Belgrado e Priština (di cui i serbi non accettano la dichiarazione d'indipendenza) se i leader europei il 9 dicembre conferiranno alla Serbia lo stato di candidata all'entrata nell'Ue. La cooperazione regionale e tra i paesi contermini sono tra i fattori chiave del processo di allargamento dell'Unione europea.

Dežela FJK po več letih spet financirala svoj sklad za slovensko manjšino

Sto tisoč evrov za sklad, sredstev za krovni organizaciji pa še ni

Nujen pravni okvir za dvojezične šole na Videnskem

s prve strani

Na ta način naj bi bilo zadoščeno tudi zakonski zahtevi, da se nove dvojezične šole smejo ustanoviti brez "novih ali višjih stroškov, ki bi bremenili državni proračun", kot predvideva zaščitni zakon.

Deželna komisija za slovenske šole je soglasno izrazila naklonjenost predlogu ter pooblastila predsednika, da ga posreduje pristojnim upravam. Komisija je tudi pozvala Ministrstvo za šolstvo, naj izda ukrepe za delovanje omenjenih šol in naj jih predhodno predloži v presojo Komisiji v smislu 12. člena zaščitnega zakona.

Komisija je tudi izrazila mnenje, da je treba v okviru teh ukrepov izdelati celoten pravni okvir za delovanje dvojezičnega šolstva na Videnskem, vključno s špetskoro dvojezično šolo. Določiti bo treba tudi jasna pravila za nastavljanje vodilnega, učnega in neučnega osebja na šolah z dvojezičnim poukom in videnski pokrajini.

Zajamčiti bo treba ustanovitev posebnih pokrajinskih in zavodskih lestvic v tej pokrajini, ki naj bodo namenjene osebju z znanjem slovenskega jezika, v tem okviru - po mnenju Komisije - bo sicer treba ohraniti možnost, da se te šole poslužujejo lestvic sosednjih pokrajin, vendar le v primeru, da na lestvicah videnske pokrajine ni dovolj usposobljenih kandidatov.

s prve strani

»Gre za majhno vsoto, ki pa vseeno predstavlja simbolno gesto in obenem potrjuje, da je sklad potreben in upravičen,« je na seji 6. stalne komisije poudaril deželni svetnik Slovenske skupnosti Igor Gabrovec, ki je na nesprejemljivost izničenosti postavke že vrsto let opozarjal ob vsaki razpravi o finančnih dokumentih. Sredstva iz deželnega sklada za slovensko manjšino je zadnjič porazdelil odbornik Roberto Molinaro, saj se je bil od leta 2007 do leta 2009 nabral skoraj milijon evrov neizkoriščenih sredstev. Od takrat dalje pa je nad postavko legel mrak.

Deželni svetnik Gabrovec je na seji komisije odbornika Elia De Anno opozoril, da je iz finančnega zakona nerazumljivo izpadla postavka za financiranje obeh priznanih krovni organizacij Slovenske kulturno-gospodarske zveze in Sveta slovenskih organizacij, ki sta bili lani deležni prve dotacije v višini 200.000 evrov, ki je nato na predlog Gabrovca in Kocijančiča (SKP - Mavrična levica) s poletnim rebalansom narasla za dodatnih 100.000 evrov. Gabrovec je predlagal, naj se predvidena dotacija takoj dvigne na 240.000 evrov.

Deželni svetnik Ssk je ponovno spomnil tudi na nevezdržno finančno stanje v organizacijah in ustanovah slovenske narodne skupnosti, ki zaradi rimskih zamud še čakajo na poltretji milijon evrov, kolikor znaša saldo dotacije za leto 2011. V tem smislu je Gabrovec prisotna odbornika De Anno in Savinova pozval, naj deželna uprava izplača obljubljene prispevke za lastnim predumom, saj bo reševanje (navidezno) izključno birokratskega zapleta v Rimu trajalo predolgo. »Zlasti poklicne kulturne ustanove pa so se medtem že krepko zadolžile pri bančnih zavodih, kar predstavlja dodatne težave in nemajhno finančno breme zaradi seštevavanja pasivnih obresti,« je še dejal deželni svetnik SSK.



Deželni svetnik Ssk Igor Gabrovec je na seji 6. stalne komisije vložil številne popravke v korist slovenskih organizacij

»Žal ostajata - vsaj za enkrat - tudi letos prazna sklada za investicije v nepremičnine slovenske manjšine in za pobude večjih razsežnosti, kot je tudi nerazumljivo izničenje prispevka tržaški univerzi za izobraževanje učnega kadra v šolah s slovenskim učnim jezikom, ki je bil lani vreden 30.000 evrov in je sedaj prepuščen novim kriterijem,« je še poudaril deželni svetnik Gabrovec.

Razveseljiva pa je novica,

da je Dežela namenila prva finančna sredstva za obnovo tako Trgovskega doma v Gorici kot še zlasti za danes že skoraj podrtijo Narodnega doma pri Sv. Ivanu v Trstu. Zagotovila o tem je odbornica Savinova že pred dnevi posredovala deželni svetnikoma Gabrovcu in Kocijančiču, ki sta v vseh teh letih večkrat posegla tako v neposrednih odnosih s pristojnimi službami kot tudi z institucionalnimi instrumenti.

Carta d'identità bilingue, a Cividale nulla di fatto

Interrogazione di Kocijančič, Pustetto e Gabrovec

Ai consiglieri regionali Igor Kocijančič (SA-PRC), Stefano Pustetto (SA-SEL) e Igor Gabrovec (PD-Ssk) è pervenuta la segnalazione di un cittadino residente a Cividale del Friuli che, nel luglio del 2011, in prossimità di scadenza della propria carta d'identità, ne aveva chiesto il rilascio di una bilingue, come previsto dalla normativa sulla tutela della minoranza slovena, ma dopo cinque mesi non è riuscito ancora a ottenerla.

Cividale del Friuli - sottolinea i tre consiglieri, che sulla vicenda hanno presentato un'interrogazione alla Giunta - è infatti uno dei Comuni dove si dà attuazione alla legge di tutela, così l'interessato è stato costretto a rivolgersi alla Prefettura di Udine, che il 9 novembre ha chiesto al Comune di Cividale del Friuli i motivi che hanno impedito il rilascio del documento d'identità bilingue.

Il comportamento tenuto dal Comune - a giudizio dei tre



consiglieri regionali - è inqualificabile e sta privando da mesi un suo cittadino di un diritto civile, circostanza che può rientrare nella fattispecie di omissione di atti d'ufficio.

Kocijančič, Pustetto e Gabrovec si riservano di informare dell'accaduto l'autorità giudiziaria e comunque chiedono alla Giunta di richiamare il Comune di Cividale a un corretto svolgimento delle proprie funzioni e a un'efficiente erogazione dei servizi istituzionali.

Le opere dell'artista valligiano Giordano Floreancig esposte nel Palazzo del Consiglio regionale a Trieste

Giordano Floreancig, artista di Stregna, espone numerose delle sue opere più di impatto al primo e al secondo piano del Palazzo del Consiglio regionale, in piazza Oberdan 6, a Trieste. A dirsi compiaciuto della presenza delle tele di Floreancig, il presidente stesso del Consiglio regionale, Maurizio Franz, che ha inaugurato con l'artista e con l'Ufficio di presidenza la rassegna che resterà a disposizione del pubblico sino al 2 febbraio del prossimo anno.

Pittore dei matti e degli ubriachi è solo una delle definizioni di questo autodidatta - ha detto Franz - che sa dar voce ai più deboli, agli emarginati della società. Il suo innato talento lo ha portato a sviluppare una tecnica unica per liberare la propria interiorità e carica emotiva. Sono sicuro che il visitatore sarà coinvolto dalle sue tele e portato alla riflessione come è accaduto al sottoscritto.

Sono diventato artista - ha scritto Floreancig come si può leggere nell'interessante catalogo a disposizione presso il Consiglio regionale - solo per aver fallito la mia vita perché ognuno di noi è quello che gli hanno fatto!"



Alcune opere dell'artista valligiano Giordano Floreancig realizzate nell'ambito di Planet Bardo l'estate scorsa

"Ha capito sulla propria pelle che per generare una stella bisogna avere il caos dentro" è il tributo che gli fa l'amico ex calciatore, e oggi scrittore-poeta, Ezio Vendrame parlando dei suoi quadri "che urlano da far paura agli angeli e sembra vogliano far a pezzi l'universo".

Ed è indubbiamente nella rassegna dei volti ospitati lungo l'emiciclo esterno all'Aula che si può trovare l'urlo di

Floreancig, un urlo raccontato da Federica Luser, la quale dice di umanità sofferta, trasfigurata dal gesto perentorio dell'artista, che nelle sue tele condensa la propria visione della vita esprimendosi con "rapidi cenni, pennellate precise, lettere e numeri inseriti mai a caso, sintesi di pensieri senza convenzioni. Come se nelle tele potesse permettersi quella libertà che nella vita quotidiana non gli è concessa".

brevi.it

Si allarga il divario tra inflazione e incremento dei salari

Secondo l'Istat la forbice tra gli incrementi degli stipendi e l'aumento del costo della vita tocca i livelli massimi dal 1997. Parte della colpa è del mancato rinnovo dei contratti di lavoro: 31 su 47 sono scaduti, in media da oltre 22 mesi. Inoltre, nel mese di ottobre l'indice delle retribuzioni contrattuali orarie registra una variazione nulla rispetto al mese precedente e un +1,7% rispetto a ottobre 2010. L'inflazione sale invece di 3,4 punti percentuali.

La lentezza dei processi civili costa 20 miliardi all'anno

Il sistema giudiziario italiano è allo sfascio ed al Sud le cose vanno ancora peggio: a Bari ad esempio il giudizio di primo grado ha una durata media di 1.346 giorni, a Reggio Calabria si attende ben 2.056 giorni per un verdetto d'appello. A giugno 2010 le cause arretrate in Italia erano 5,6 milioni, ogni 100 mila abitanti ci sono 4.768 processi (di più solo in Russia, Belgio e Lituania). Secondo la Banca d'Italia i tempi troppo lunghi portano un danno di 20 miliardi all'anno.

Previsioni Ocse: nel 2012 l'Italia in recessione

Secondo le previsioni dell'Ocse, pubblicate il 28 novembre, tutta l'area euro arretra. Nel caso dell'Italia l'Ocse prevede nel 2012 un Pil a -0,5%, mentre solo sei mesi fa era prospettato al +1,6%. Per il 2013 è attesa invece una debole crescita (+0,5%). In aumento anche la disoccupazione che dovrebbe salire l'anno prossimo all'8,3% e all'8,6% nel 2013, anno in cui l'occupazione scenderà dello 0,1% e la crescita dei salari e l'inflazione rallenteranno.

Dalla prossima legislatura niente vitalizi per i senatori

L'ha deciso il Consiglio di presidenza, guidato da Renato Schifani, all'unanimità. Non era possibile modificare il regime per i parlamentari già eletti perché verrebbero toccati i diritti acquisiti. Programmati anche nuovi tagli ai costi di funzionamento. Una decisione analoga dovrebbe essere presa a breve (il presidente Fini è già favorevole) anche dalla Camera. Verrà così abolito il contestato sistema che scatta attualmente dopo 5 anni di mandato.

In 9 anni 6 giorni di lavoro, domiciliari alla dipendente pubblica

I carabinieri del Nas di Bologna hanno posto agli arresti domiciliari una dipendente dell'Azienda Ospedaliero-Universitaria Sant'Orsola Malpighi di Bologna, indagata per truffa aggravata ai danni di enti pubblici e falso ideologico in documentazione pubblica. La donna negli ultimi 9 anni aveva prestato servizio solamente per 6 giorni con lunghi periodi di malattie e assenze per maternità di fatto non vere o comunque non portate a termine.

Approvato dal commissario Tirelli il riparto per il 2011

Per valorizzare il nostro dialetto tredici progetti

Dopo la necessaria "rimodulazione", richiesta dalla Direzione regionale Cultura, Sport, Relazioni internazionali e Comunitarie, il commissario della Comunità montana Torre Natisone Collio, Tiziano Tirelli, ha adottato il 21 novembre il programma di interventi, previsto dall'art. 22 della legge regionale 26/2007 "a favore del resiano e delle varianti linguistiche delle valli del Natisone, del Torre e della Val Canale" per il 2011.

Il contributo per la nostra Comunità montana è di 46 mila euro (il 20% dei quali in quota alla Comunità montana stessa), l'investimento globale per i 13 progetti approvati è invece di 91.110 euro. Vale a dire che per realizzarli i Comuni dovranno integrare il contributo regionale con una somma pari a 45.090 euro. E questo rappresenta indubbiamente una forte ipoteca sulla realizzazione degli interventi proposti, visto lo stato in cui versano le casse comunali nelle nostre valli.

I progetti sono divisi in due fasce, quelli proposti in forma associata dai Comuni che hanno carattere prioritario e quelli presentati dai Comuni singolarmente.

Carattere prioritario hanno 4 progetti dove il Comune capofila è S. Pietro al Natisone, ma vi partecipano anche Stregna, S. Leonardo, Savogna e Torreano oltre alla Comunità montana. Il pacchetto prevede la realizzazione di un vocabolario italiano-nedislo (9.500 €), di una grammatica del nedislo (4.000 €), di un convegno dal titolo "Democrazia, sviluppo e lingua madre" (5.000 €) e la pubblicazione di una Storia illustrata della Slavia (10.000 €). In totale sono stati richiesti 28.500 euro, il contributo previsto ammonta invece a 17.640 euro

(11.540 + 6.100 in quota alla Comunità montana). Il Comune di S. Pietro (assieme agli altri comuni coinvolti) dovrà quindi reperire ulteriori 11 mila euro o poco meno.

Il quinto progetto, inserito tra quelli prioritari e proposto da S. Leonardo comune capofila (partecipano anche Stregna e la Comunità montana), riguarda un progetto dal contenuto non intuibile dalla scheda e dal titolo "Conosciamo la nostra terra". Sono stati richiesti 8.000 euro, assegnati invece 6.360 euro (3.260+3.100).

Seguono i progetti presentati singolarmente dai Comuni. Lusevera ha chiesto 19.410 euro per il progetto Colonia d'arte Alpe-Adria (15.410 euro), insieme ad un sostegno per la gestione del Museo etnografico (4.000 euro). Faedis ha richiesto 3.500 euro per l'acquisto di testi riguardanti lingua e cultura del nostro territorio. Taipana ha fatto la richiesta di 7.200 euro per la realizzazione di un calendario bilingue. Pulfero per il completamento del museo della civiltà contadina - borgo medievale di Biacis ha richiesto 10.000 euro. Drenchia per la realizzazione della pubblicazione Sulla strada delle croci - Na ciest križou ha richiesto 5.000 euro, Nimis per la realizzazione del

libro Catapan di Cergneu 3.500 euro, Grimalco a sostegno dei circoli ed associazioni operanti a favore delle varianti linguistiche aveva chiesto 5.000 euro.

Il contributo assegnato ad ognuno di loro, indipendentemente dal valore e dalla portata dell'intervento, è di 3.000 euro. Attimis invece riceverà quanto richiesto: 1.000 euro per l'acquisto di pubblicazioni.

Grimacco è l'unico comune che è intervenuto a favore delle associazioni culturali operanti sul suo territorio che, è bene sottolinearlo, sono poi quelle che con continuità operano proprio per promuovere la lingua e la cultura locale, che producono cultura e prodotti culturali in dialetto sloveno e sono impegnate anche sul terreno della loro attualizzazione e qualità, prestando gratuitamente la loro opera. Tutti gli altri interventi sono destinati ai Comuni.

Dalla tabella risulta che quello che ha più santi in paradiso è quello di S. Leonardo con un doppio contributo.

Non è inutile ricordare, forse, che prima della gestione commissariale la Comunità montana raccoglieva le proposte progettuali di tutte le associazioni operanti sul territorio (con una ricaduta quindi degli interventi sul territorio stesso), stilava una graduatoria ed in base all'importo del contributo regionale finanziava i progetti interamente. E infatti sono stati portati a termine tutti.

Cosa accadrà ora, lo vedremo.



Po sledih tevtonskih vitezov

Nemčija je bila in je kot nacionalna država protagonist evropskega življenja: v dobrem in slabem. V prejšnjem stoletju je bila akter in nesporen protagonist dveh svetovnih vojn. V prvi se je borila v zavezništvu z avstro-ugarskim imperijem, drugo je sprožila s Hitlerjem.

Nemčija je izgubila obe vojni in drago plačala poraze. Razlogi za obe vojni so bili gospodarski, teritorialni, nacionalistični in posledično megalomanski. Druga svetovna vojna je bil brutalen podaljšek prve. Med dvema vojnami je Nemčija okusila hudo gospodarsko krizo, popolno devaluacijo lastne valute, pavperizacijo množic. To so bile osnove za Hitlerjev prevzem oblasti, ki je potekal z volitvami.

Po vsakem šoku se je Nemčija znala povleči iz ruševin. Z znanjem, s pridnostjo, z rigoroznim gospodarskim in političnim upravljanjem države se je uveljavila kot vodilna gospodarska velesila. Ob zaključku prejšnjega stoletja je Nemčija prestala ponovno nelahko preizkušnjo, ko je morala prevzeti nase breme priključitve tistega dela Nemčije, ki je po vojni pripadal sovjetskemu bloku. Po padcu zidu je morala močna Nemčija poskrbeti za svoje obubožane brate. S trudom ji je to uspelo.

Po drugi svetovni vojni je Nemčija gospodarsko zrastle in imela eno izmed treh najmočnejših in prestižnih valut, to je marko. Takrat je predsednik, ki je združil Nemčiji, Helmut Kohl opravil veliko

dejanje. Odrekel se je marki za evro in s tem je dejansko Nemčija omogočila ustanovitev Evropske centralne banke in skupne valute za določeno število članic EU.

Kot bistveni protagonist početja je Nemčija diktirala banki in partnerskim državam nekaj pravil, ki so tipična za njeno usmeritev v strogost upravljanja. Banka naj bi v bistvu preprečevala inflacijo, države evrokluba pa naj bi se držale strogih bilančnih parametrov in nizke stopnje deficita. Napaka formule je bila v tem, da ni upoštevala velike razlike med posameznimi državami, ki so postale članice evrokluba. Močnejši so diktirali tempo šibkejšim, kar je v bistvu nesmiselno.

Ekonomisti, kot je nobelovec Sen, so že ob nastanku evra opozorili, da ne morejo enaka pravila veljati za države z različnimi gospodarskimi, finančnimi in političnimi značilnostmi. Ugotovitev je bila toliko bolj utemeljena, ker ne evro in ne ECB ne moreta računati na neko skupno vlado, ki ureja finance, gospodarstvo, socialo itd. Skratka, ECB nima pristojnosti, ki jih ima ameriška FED, ki združuje finance celotne Amerike. Evropa nima skupne borze, nima skupnih državnih obveznic itd.

V sorazmernem gospodarskem in predvsem finančnem miru so neravnovesja ostala v zatišju. Z eksplozijo svetovne krize in ob zaskrbljujočih primanjkljajih največjih bank je evro zašel v krizo. V tej krizi je Nemčija ponovno protagonista: v dobrem in slabem.

Res je, da je grška vladna desnica upravljala državo po bizantinsko. Portugalska je bila šibka, Zapaterova Španija se je zazibala v iluzijah gradbenega balona, v Italiji je Berlusconi do včeraj trdil, da država nima večjih problemov in vsi smo lahko živeli nad stvarnimi možnostmi. Celo Francija ima oceno trojne A bolj zaradi velikosti in prestiža, kot pa zaradi dejanske trdnosti. V tem direndaju in pod napadi mednarodne špekulacije in verjetno ameriških finančnih lobijev so znotraj iste valute nemške obveznice prevzele vlogo marke, ki so jo vsi želeli imeti na svojih računih.

Prav tako se je v Nemčiji prebudil nacionalizem, ki pozablja, da je država z evrom veliko zaslužila in da ji je skupno tržišče prineslo velike prednosti, saj je lahko izvažala odliko: od avtomobilov kategorije premium do najdražjih pralnih strojev. Mimo tega je ljudsko mnenje, da Nemci ne bodo plačevali vseh in posledičnih dolgov sredozemskih držav.

Zaradi notranjih pritiskov gospa Merkel vztraja pri tem, da zahteva od partnerjev stroge politike, ki lahko zavijejo državam vrat (Grčija), saj ni rešitve brez rasti. Nasprotuje evrobond, skladom za pomoč državam v krizi, omejuje pristojnosti centralne banke, ki bi morala v tem trenutku tiskati denar in preprečiti, da se ponovno pričnejo lomiti evropske banke. Skratka, doslej je v krizi Nemčija najpogostejše rekla ne in poenostavila predloge z recepti štedenja in strogosti pri upravljanju bilanc. Šparati je potrebno, ko pa nihče nič več ne kupuje, lahko tovarne zaprejo vrata.

Če države evra želijo rešiti svojo valuto, ki koristi vsem ali večini, je bistveno, da se Nemčija otrese nostalgije po marki in skrajni disciplini tevtonskih vitezov, ki so kot tanki divjali po Evropi.

Con l'acqua sporca via anche il bambino

dalla prima pagina

La lingua e la cultura delle minoranze è d'altra parte un patrimonio culturale rilevante da preservare, coltivare ed attualizzare, mentre la pluralità linguistica arricchisce tutto il contesto regionale e statale in cui è inserita e funge da antidoto all'omologazione della globalizzazione. Se si proteggono specie animali e vegetali rare, perché non si dovrebbero tutelare beni immateriali come lingue e culture?

Chi ha avuto modo di conoscere le diverse minoranze linguistiche storiche in Italia, ha potuto osservare che per la maggior parte si tratta di comunità deboli, insediate in aree marginali, economicamente e socialmente precarie, spesso segnate dall'emigrazione. In queste situazioni i pochi fondi investiti moltiplicano i loro effetti, anche perché nella stragrande maggioranza dei casi le attività ed i progetti si fondano sul lavoro volontario di centinaia di persone. C'è inoltre un risvolto economico evidente perché si realizzano prodotti culturali (pubblicazioni, attività museali e di ricerca, iniziative culturali...) spesso di grande pregio e si rendono visibili ed attraenti località altrimenti sconosciute.

"Il Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena", come i nostri lettori sanno è previsto dalla legge di tutela degli sloveni 38/2001, ha svolto il non facile compito di stabilire l'ambito geografico di applicazione della legge ed ora è chiamato ad esprimersi sull'applicazione delle norme. I suoi componenti operano gratuitamente ed hanno diritto solo al rimborso spese, comprese quelle dei componenti che vengono da Roma o per i viaggi del suo presidente nella capitale. 46 mila euro appunto.

Sono questi gli sprechi della politica?

A Cividale presentato 'Amor scortese', il primo romanzo di Liliana Spinozzi Monai

È stato presentato nei giorni scorsi, presso la libreria Ubik a Cividale, dal prof. Odorico Serena il primo romanzo di Liliana Spinozzi Monai, Amor scortese, edito dalla casa editrice Aracne.

Stimata come linguista e slavista a livello accademico (e non solo) in ambito italiano, sloveno e russo, Liliana Spinozzi Monai ha dedicato molti anni di studio approfondito ed appassionato al padre della linguistica russa Jean Baudouin de Courtenay (1845 - 1929).

Nel 1988 ha pubblicato i testi inediti raccolti da de Courtenay in Val Natisone nel 1873 (Materiali IV) e due anni fa il monumentale Glossario del dialetto sloveno del Torre, che è costituito da 7405 schede manoscritte da Baudouin de Courtenay, conservate nell'Archivio dell'Accademia delle Scienze di S. Pietroburgo per oltre un secolo, trascritte dall'autrice, tradotte, riordinate e rielaborate.

Nel 1994 ha dato alle stampe un libro dal titolo Dal Friuli alla Russia: mezzo secolo di storia e di cultura, generato dalla corrispondenza che lo studioso russo intratteneva con gli intellettuali friulani del tempo (anche con Ivan Trinko) e che contiene un importante approfondimento della "questione slava" sui nostri confini.

La quarta importante pubblicazione della Spinozzi



La prof. Liliana Spinozzi Monai con il prof. Odorico Serena

zi Monai è un libro delizioso, Casa Tolstoj e dintorni, del 2006 in cui racconta la sua straordinaria avventura scientifica, linguistica, culturale ed umana durante le sue lunghe ricerche in terra russa.

Dopo questo primo felice approccio con la narrativa, Liliana Spinozzi Monai si presenta ora al pubblico con il romanzo Amor scortese, un'opera di fantasia (dove si possono intravedere spunti

autobiografici), sofisticata, ricca di riferimenti letterari e culturali, ma insieme avvincente ed emozionante. Un romanzo di frontiera, come l'ha definito il prof. Serena, costruito su due figure principali, Hana, la protagonista del romanzo, ed un ritrovato compagno di liceo, Nito, il risveglio di un sentimento amoroso latente ed un brusco finale, sullo sfondo le vicende storiche della nostra terra.

Il prof. Peter Suhadolc, a destra un'immagine dell'inaugurazione della mostra

Perché avvengono i terremoti? Perché in certe zone del nostro pianeta piuttosto che in altre? A queste ed altre domande ha risposto con molta puntualità, giovedì 24 novembre, il prof. Peter Suhadolc, vicedirettore del Dipartimento di Geoscienze dell'Università di Udine e segretario generale dell'International Association of Seismology and Physics of the Earth's Interior, che a Cividale ha tenuto una conferenza all'interno dell'iniziativa 'Potres! - Terremoto!' organizzata dal circolo sloveno Ivan Trinko in collaborazione con la Banca di Cividale, la Soms e l'associazione filatelica slovena Lovrenc Košir di Trieste.

Dal tema generale - lo spostamento delle lastre, i movimenti di pochi centimetri l'anno che però possono provocare forti sismi - Suhadolc si è poi soffermato sulla situazione in regione, territorio critico perché interessato dallo spostamento di una micro-lastra chiamata Adria verso le Alpi, che di fatto nel corso dei secoli va creando nuove montagne.

Nell'ultimo secolo in Friuli



Perché avvengono i sismi? Le risposte in una conferenza

sono state avvertite un centinaio di scosse di magnitudo 4 della scala Richter, una decina di magnitudo 5 ed una di magnitudo 6.

L'esperto ha quindi analizzato tre eventi. Il primo è il terremoto con epicentro Idrija del 1511, che interessò anche questa regione e causò in totale circa 12 mila morti.

Fu un evento singolo o le scosse forti furono due in una stessa giornata, come traspariva da fonti italiane. "Allora in questa regione le ore si misuravano a partire dal tramonto,

quindi le fonti italiane e quelle slovene parlano di un'unica scossa".

Il secondo terremoto è quello del maggio e del settembre 1976, che raggiunse il grado 6,5, il terzo quello con epicentro Bovec del 1998. "Quella tra la Valle del Torre e Kobarid è una zona in cui qualcosa in futuro si muoverà" ha affermato in conclusione Suhadolc a proposito di scenari futuri che comunque, nonostante le tecnologie attuali, rimangono difficilmente prevedibili con una certa puntualità.



s prve strani

Zelo zanimiva razstava, s pomočjo filatelističnega gradiva, ki ga je zbral prof. Suhadolc, izčrpno predstavlja vse, kar je na katerikoli način povezano s potresi.

Razstava je razdeljena v deset tematskih sklopov, ki vsebujejo znamke ali drugačno poštno gradivo iz različnih delov sveta: vzroki potresov (vključno z antičnimi teorijami), potresi in potresni valovi, potresne opazovalnice, potresni učinki, reševanje po potresu, zbiranje podatkov, solidarnost in popotresna obnova, znani potresi, potresi pri nas ter raziskovanje in izobraževanje. Na otvoritvi so spregovorili pred-

stavnik Čedajske banke Sergio Paroni, predsednik KD Ivan Trinko Miha Obič in prof. Suhadolc, ki je nato vsem prisotnim ponudil vođen ogled razstave, ki bo v Čedadu na ogled do konca meseca od ponedeljka do petka od 8.30 do 13.30 in od 14.35 do 15.30.

Tržaški strokovnjak na področju seizmologije je nato zvečer predaval o nastanku potresov, podrobneje pa je spregovoril zlasti o hudem idrijskem potresu iz leta 1511 in ga nato primerjal še s furlanskim iz leta 1976, ki je močno prizadel tudi Benečijo, in potresom iz leta 1998, ki je imel svoj epicenter na Boveškem.

"Qui a Topolò ritrovo i ritmi di quand'ero bambina"

Piya, artista thailandese che vive in Norvegia, è ospite della Stazione

Piya è arrivata a Topolò da Bergen lunedì 21 novembre. Per una settimana ha alloggiato in una delle case-vacanza del paese come 'artist in residence', cioè artista ospitata in un luogo non per trascorrervi una vacanza, bensì per poter lavorare a un progetto dettato dal luogo stesso. È una formula, questa, che da alcuni anni sta prendendo piede, con successo, soprattutto nei paesi scandinavi e anglosassoni. Permette di fare esperienza a chi ne usufruisce e crea una positiva circolazione di idee, di scambio culturale e di conoscenza dei luoghi. Piya è una ragazza spigliata, con una volontà che si intuisce ferrea e una autonomia non comune, vista la sua giovane età. Come artista ha un curriculum che vede esposizioni in Belgio, Germania e Norvegia.

Piya, raccontaci di te...

"Ho 24 anni. Tutti mi chiamano Piya ma il mio vero nome è Apichaya Wanthiang. Sono nata in Thailandia e lì ho vissuto fino a 9 anni. Sono cresciuta con la nonna, in un minuscolo villaggio del nordest, Baan Tow Hai. Questo villaggio e questi primi anni sono ancora oggi, e sempre più per me, la base del mio lavoro artistico. Al villaggio non c'erano strade vere e proprie, niente telefoni, il ritmo delle giornate era scandito dal sole e dalle piogge. L'attività principale degli abitanti era procurarsi il cibo per la giornata e scambiarlo con i vicini. I soldi invece provenivano dalla coltivazione del riso, sempre che l'annata fosse buona. Di colpo, da bambina, da un ambiente così arcaico, mi sono ritrovata in Belgio, con mia madre, cercando di imparare al meglio la lingua e i costumi di quel Paese e dell'Occidente. Studiavo come una matta. A 17 anni mi sono iscritta alla

Scuola d'Arte e poi all'University College of Arts and design di Bruxelles dove mi sono laureata. Nel frattempo ho studiato anche Lingue e culture orientali (giapponese) a Gent. Ora sto terminando il Master all'Accademia di Belle Arti di Bergen, in Norvegia,

dove mi sono trasferita due anni fa."

Come mai Bergen, la Norvegia?

"Perché in Norvegia l'insegnamento è ottimo ed è gratuito, lo Stato copre le spese per l'istruzione, anche agli stranieri. Inoltre c'è la possi-

bilità di fare diversi lavori stagionali per il proprio mantenimento e sono ben pagati. Così posso dare una mano alla mia famiglia rimasta in Thailandia."

Come sei giunta a Topolò?

"Grazie a una sound-artista e amica di Bergen, Signe Li-

dén, che ha partecipato alla Stazione quest'estate. Avevo bisogno di un luogo dove poter raccogliere, fuori dai ritmi della città, lontano da tutti. Signe era entusiasta di Topolò, me ne ha parlato e ho preso il contatto."

Cosa hai trovato a Topolò?

"Proprio quello che cercavo. Oltre ad essere un luogo di grande bellezza ho potuto ritornare ai ritmi umani di quando ero bambina: le giornate scandite non da appuntamenti ma dal sorgere e dal calare del sole. Essenzialmente il lavoro che ho iniziato qui è basato proprio sulla ripresa video del sorgere del sole tutte le mattine e del suo calare, ogni pomeriggio verso le quattro e mezza. Tra questi due momenti, che sono l'essenza del tempo, il vero ritmo dell'uomo, e che saranno proiettati sui lati di un oggetto geometrico che costruirò in Norvegia, intervorrò con la

pittura, la scrittura, la fotografia di oggetti che sto raccogliendo in paese, la voce registrata di Romilda, la mia meravigliosa vicina di casa, con la quale prendo il tè ogni giorno. Il tutto senza "romantiche" o visioni nostalgiche, com'è nel mio stile. Topolò è ideale come luogo per residenze temporanee di artisti. La storia qui è stata molto crudele ma ci sono tesori impagabili: il silenzio, la natura forte, la stessa storia, la mancanza di quelle distrazioni metropolitane che ti portano via tempo e concentrazione; ci sono persone accoglienti e, naturalmente, la Stazione."

Il futuro?

"Ho un sogno, il mio obiettivo: tornare tra alcuni anni in Thailandia e aprire una scuola d'arte dove si incontrino tradizione e contemporaneità. Prima però devo fare ancora esperienze, viaggi, imparare, ascoltare e vedere molto. E trovare i compagni di strada giusti per un simile progetto. Ce la farò." (a.z.)



La giovane artista thailandese a Topolò

S pobudo Primorci beremo v petih letih prebranih 23.366 knjig slovenskih avtorjev

Pred dnevi se je zaključil projekt Primorci beremo, ki je že peto leto zapored potekal v devetih primorskih knjižnicah (Knjižnica Cirila Kosmača Tolmin, Lavričeva knjižnica Ajdovščina, Goriška knjižnica Franceta Bevka, Mestna knjižnica in čitalnica Idrija, Knjižnica Makse Samsa Ilirska Bistrica, Mestna knjižnica Izola, Osrednja knjižnica Srečka Vilharja Koper, Mestna knjižnica Piran in Kosovelova knjižnica Sežana) in pri katerem je drugič sodelovala Narodna in študijska knjižnica s svojima sedežema v Trstu in Gorici.

Pobuda se je odvijala med 9. junijem in 20. novembrom, v tem obdobju pa so si bralci lahko izposojali dela sodobnih slovenskih avtorjev, saj je cilj projekta zlasti spodbujanje bralcev, da sežejo po kakovostni domači literaturi. Člani knjižnic starejši od 15 let so tako lahko izbirali med različnimi zanimivimi slovenskimi proznimi in pesniškimi deli, v letoš-

nji akciji pa je bilo skupno prebranih 6.748 knjig. V primerjavi z letom 2007, ko se je projekt začel, so se številke sodelujočih in prebranih knjig povečale skoraj za 300%. V petih letih je bilo v okviru projekta prebranih 23.366 leposlovnih knjig slovenskih avtorjev.

Prve dni decembra pa bodo najbolj marljivi bralci, ki so v tem ob-

dobju prebrali vsaj pet proznih del in eno pesniško zbirko iz seznama ponujenih naslovov, dobili nagrado. Nagradjenih bo kar 683 bralcev, sodelujočih pri projektu Primorci beremo pa je bilo 984.

V Knjižnici Cirila Kosmača Tolmin bodo letošnje druženje ob knjigah sodobnih slovenskih avtorjev sklenili 2. decembra ob 19.00 na zaključnem večeru z Esadom Babačićem.

Novinar, pesnik in avtor biografije Trdobjec o boksarju Dejanu Zavcu z letošnjega seznama Primorci beremo bo priznanja podelil 67 bralcem (sodelujočih v projektu pa je bilo skupno 80, prebranih knjig pa 529), ki so od 9. junija do 20. no-

vembra prebrali pet proznih in eno pesniško zbirko. Lep uspeh je letos zabeležila tudi Narodna in študijska knjižnica v Trstu, kjer je bil v primerjavi z lanskim letom opazen viden napredek. V Trstu je potrebno število knjig prebralo 32 oseb, skupno pa je sodelovalo 47 bralcev. Med njimi so bile zlasti ženske (45). Kar zadeva posamezne knjige, je največje zanimanje vladalo za Jelinčičevo Belo damo Devinsko, Zlato poroko ali tržaški blues Eveline Umek, Črno orhidejo Edvarda Kocbeka in Almut Vladimirja Bartola. Med pesniškimi zbirkami je bila največkrat izposojena knjiga Drevo življenja Miroslava Košute. Skupno je bilo vsakor v Trstu prebranih 291 knjig.

Prva posoška županja Darja Hauptman predstavlja svojo občino

Na Kobarškem za razvoj nujna vlaganja v kulturo in turizem

Županja poudarja pomen sodelovanja s sosednjimi občinami v Sloveniji in Italiji

Občina Kobarid leži v Gornjem Posočju na stičišču alpskega in predalpskega sveta. Zahodna meja občine s površino 192,6 kvadratnih kilometrov, je tudi državna meja med Slovenijo in Italijo. Razdeljena je v 33 naselij, ki so organizirana v deset krajevnih skupnosti. Občina je obdana z vrhovi Krna, Matajurja in Stola. Skozi njo tečeta reki Soča in Nadiža s številnimi pritoki, slapovi in kanjoni.

UČITELJICA POSTALA PRVA POSOŠKA ŽUPANJA

Od jeseni leta 2010 kobarško občino prvič vodi Darja Hauptman, ki je obenem prva županja v Posočju in edina na Primorskem v tem mandatu. Kobarška županja je bila pred izvolitvijo aktiven član svoje krajevnosti, pomagala pa je, kjerkoli je bilo to potrebno. Pred volitvami jo je marsikdo pozval, naj kandidira, temu se je sama dolgo upirala, nato pa jo je prepričal bovški župan Danijel Krivec.

„Dejal mi je, da voditi občino pomeni delati za ljudi in da gre pravzaprav za večjo obliko krajevnosti. Prepričal me je, da se da še precej narediti za našo občino, zlasti na področju odnosov z občani in turizma.“

Svoje izvolitve pa vsekakor Hauptmanova ni pričakovala. „Takrat sem se šele zavedala, kako sem bila pogumna, da sem se sploh odločila za kandidacijo, saj sem slabo poznala delovanje občinskega ustroja, prvo leto županovanja pa je bilo zame zelo pozitivna izkušnja in velika obogatitev. Pri tem pa sem lahko računala tudi na pomoč prijateljev županov iz sosednjih občin.“

Na Kobarškem se je marsikdo spraševal, kako bo lahko učiteljica (to je namreč županjin poklic) vodila občino. Hauptmanova pa je prepričana, da ji je bil njen poklic pravzaprav v pomoč. „Učitelj moramo imeti dobre komunikacijske sposobnosti, moramo biti vztrajni in iskati različne rešitve, biti moramo fleksibilni. Vse to pa potrebuje tudi župan. V tem prvem letu sem takoj ugotovila, da se nič ne premakne, če nisi dovolj vztrajen in če ne kontaktiraš večkrat uradov, ki so za določeno stvar pristojni. Treba je biti tudi prilagodljivi in vsakič najti pravo pot, da se zastavljeni cilj doseže. Poleg tega mi pri



Kobarško občino, ki ima svoj sedež na glavnem trgu v Kobaridu, od leta 2010 vodi županja Darja Hauptman

županovanju pomaga tudi to, da sem ženska, saj znam povsod najti kaj dobrega, imam več občutka za kulturo, na splošno imam skratka kot ženska večjo senzibilnost.“

SODELOVANJE S SOSEDNJI OBČINAMI V SLOVENIJI IN ITALIJI

V svojem prvem letu na čelu Občine Kobarid je županja Hauptmanova našla na velike kadrovske težave, saj so takoj ostali brez svetovalk in brez direktorice. Glede na pogoje, v katerih so delovali, je torej splošni obračun še bolj pozitiven, čeprav se da seveda še marsikaj izboljšati, kot priznava sama Hauptmanova.

„Občinski proračun znaša približno 4.700.000 evrov, potrebna sredstva pa dobimo preko davkov oziroma državnih prispevkov, tem je treba dodati sredstva, ki jih pridobimo preko igralniške zabavišnega centra v Starem Selu, precej več pa bi morali črpati iz evropskih skladov. Na tem področju za ostalimi posoškimi občinami nedvomno še zaostajamo.“

Za razvoj občine je torej nujno sodelovanje s sosednjimi upravnimi enotami, in to tako z italijanskimi kot s slovenskimi.

„S Podbocesem, Tipano in Fojdo odlično sodelujemo, skupaj prirejamo tudi različne kulturne pobude, s kolegi župani gojim prijateljske



odnose. Zato tudi skušam biti vedno prisotna, ko tudi sami, kaj organizirajo. Piergiorgio in Elio (Domenis oziroma Berra, župana Podbocesca in Tipane, op.a.) sta mi tudi pripovedovala o novi reformi krajevnosti gorskih uprav. Zdi se mi nespreejmljiva, saj navsezadnje župani niso bili izvoljeni za to, da bo zdaj kdo drug namesto njih odločal o stvarih, ki zadevajo njihov teritorij. Sicer pa tudi z gorsko skupnostjo nisem imela vedno najboljših izkušenj. Verjamem namreč, da je čezmejno sodelovanje ključno, zahtevam pa, da so v vse pogovore polnopravno vključeni tudi župani sosednjih občin ali njihovi predstavniki.“

Kot zelo dobre ocenjuje županja Hauptmanova tudi odnose s kolegom županom iz Bovca in Tolmina, Danijelom Krivcem in Urošem Brežanom.

„Izredno cenim njuno delo in sem vesela, da ju imam ob strani. Mislim, da tvorimo zelo dobro ekipo. Seveda imamo kdaj o določenih zadevah različna mnenja, vedno pa skušamo na koncu zavzeti neko skupno stališče.“

KULTURA IN TURIZEM

Čudovita narava Julijskih Alp privablja na Kobarško številne obiskovalce, ki lahko tu najdejo miren kotiček za sprehode ali aktivno preživljanje prostega časa z ribolovom, planinskimi vzponi, kolesarjenjem, kajakom, raf-

šo tematsko pot na Severnem Primorskem. Tonovcevi grad, novo odkrito arheološko najdišče, pa priča o izjemnem pomenu teh krajev tudi v pozni antiki. Poleg vsega naštetega si obiskovalec lahko ogleda še številne druge kulturne, zgodovinske in etnološke znamenitosti.

Županja Hauptmanova je vsekakor prepričana, da ima Kobarid na področju turizma še velik neizkoriščen potencial. Zato je občina uprava, tudi v sodelovanju z drugimi partnerji v zadnjem obdobju pripravila številne projekte, da bi izboljšala turistično ponudbo. Načrtovane so nove kolesarske in različne tematske poti, obnova kulturnih spomenikov in še bi lahko naštevati.

„Boljše bi bilo treba izkoristiti Matajur in Kolovrat, tu se da preko čezmejnega sodelovanja še veliko narediti. Področje je namreč zelo zanimivo in tudi dobro obiskano, pogrešam pa tam nastanitevno ponudbo oziroma gostišča. Zato pa so seveda potrebni investitorji. Tudi na Livku bi radi odprli gostilno, gostišče s sobami bi potrebovali tudi v starem Breginjskem kotu.“

Večji priliv turistov pa

pričakujemo tudi z ureditvijo nove pohodniške poti Alpe Adria. Pot je zastavljena tako, da poteka vsaka etapa po turistično zanimivih predelih z bogato kulturno, naravno in kulinarčno tradicijo. Osnovna rdeča nit je bogastvo voda ob poti v vseh stanjih: od ledenika, rek, slapov, izvirov, jezer do morja. Namen poti pa je povezava treh dežel in treh različnih kultur, saj gre za sodelovanje med Deželama FJK, Slovenijo in Avstrijo.

Pot Alpe Adria na območju Slovenije poteka po trasi od Japca sedla na slovensko avstrijski meji preko Kranjske Gore, Tamarja na Vršič in naprej do izvira Soče, po Soški poti do Bovca, po levem bregu Soče do Kobarida, Drežnice, Tolmina in preko mejnega prehoda Solarij v Furlanijo in Julijsko krajino. Pri Neblem pot ponovno zavije v slovenski del Goriških Brd ter preko Dobrovega v Krmin ter naprej po italijanskem delu Krasa čez slovenski hrib Kokoš v Lipico. Od tu se spusti proti Miljam in Trstu. Pot bo prvič uradno predstavljena na borzi ITB v Berlinu marca prihodnje leto. Naslednje leto bodo pot postopoma opremili z oznakami, začetnimi tablam, urejenimi razgledišči oz. počivališči. V tem času se bodo izvajale tudi usklajene marketinške aktivnosti, pripravljen bo načrt trženja poti in zanimivosti ob poti. Pot bo dokončana v letu 2013. (T.G.)

- se nadaljuje -



Stari Breginski kot, zgoraj desno pa slap Kozjak, ena izmed številnih naravnih lepot na Kobarškem

Brasil Bahia

plesni spektakel show

Aurora, Casino
Staro selo 60a
5222 Kobarid
Slovenija

t +386 5 388 45 00
f +386 5 388 45 10
info.aurora@hit.si
www.aurora-hitstars.si

sobota

10.

DECEMBER

ob

22.30

&

24.00

AURORA
CASINO
Kobarid, Slovenija
hit casinos

Zlati purton za zlate novice

Praznovala sta Giuseppe an Adele iz Seucà

Je nimar manj noviču tle par nas, pa vseglh imamo poroke: tiste srebarne an zlate! Čast praznovat zlato poroko sta jo zaslužila Giuseppe Trusgnach an Adele Pauletig - Peçuove družine iz Seuca.

Oženila sta se na 25. novemberja lieta 1961, glih petdeset liet od tega, an v nediejo, 27. novemberja, sta jim njih čeče Marina an Andreina organizale liep senjam, "zak tata an mama sta se ga pru zaslužila".

Veselili so se vsi vasniani, an ku za vsako poroko tle par nas, so jim nardili an purton (v parvi varsti Maurizio, Lidia an Antonella), ne z brušjanam, pač pa zlatega!

Bla je sveta maša na Lie-sah, zmolu jim jo je gaspuod nunac Federico Sara-



cino, na harmonium pa je godu njih navuod Riccardo. Paršla je vsa žlahta, obedan nie teu parmanjkat. Po maši je družina zlatih noviču

poklicala vse v telovadnico, palestro, kjer so ponudli za pit an za jest na zdravje noviču. Pred palestro jih je čakala županja, sindakeša



Eliana, ki jim je šenkala pušji rož an pergameno, kjer so ble napisane pru lepe an parložne besiede. Potle zlatanoviča sta šla na kosilo v

Podboniesac. Z njim njih čeče, zeta Giorgio an Claudio, navuodi Riccardo (sin od Marine), Lorenzo an Andrea (sina od Andreine), an

Gli sposi d'oro Giuseppe e Adele di Seuca sotto il purton e con le figlie Marina ed Andreina, i nipoti Riccardo, che ha suonato per i nonni in chiesa durante la santa messa, e Lorenzo e Andrea

žlahta.

Bla je liepa fešta, kjer nie manjkalo, kar je narbuj važnega, important za vsakega od nas: ljubezan svojih te dragih.

Bepu an Adeli želmo še puno dni v zdravju an v mieru, v družbi njih čeč an njih družin, ki jih še ankrate zahvalejo za vse, kar sta za nje dvie nardila, pa tudi za njih otroke an zete. Vse dobre jim željo oni, sestre od "noviča" Maria an Ernesta, sestra od "noviče" Maria, kunjada Giovanna an vsi tisti, ki jih imajo radi, an jih je zaries puno! Srečno napri!

Manuela Iuretig živi na Logu, v podbonieskem kamunu. Taz nje hiše se vide na adnim kraju Nedižo, na drugim pa potok an host... "Mi na kor Buog vie ki, za de mi pride v pamet kaka posebna idea za narest, kar dielam... na ku pogledam skuoze okno!", nam je jala an dan, ki smo jo šli gledat. Kar smo vidli an part tistega, kar je ustvarila, smo zastopil, kakuo je navezana na naše okolje, na našo zemljo. "Ist se čujem dobro, kar hodem po naših stazah, kar tičem naše drevjia, kar gledam an pouonjam naše rože...", nam je še določila.

Manuela je bla šele majhana, ki je že skladala kupa nje koluorje, kamane, perja, rože... seda sklada le napri, an ustvarja (crea) z glino, z majhanimi kamani, s koščici piastrel... pa kar ji narlieuš gre od

Manuela za naš Božič

Nje diela v Villi Manin, v Kravarje an v Špietre

Particolare di "Dalla terra al cielo", un presepe unico che Manuela Iuretig di Loch di Pulfero presenterà a Villa Manin di Passariano

rok so nje diela z gobami (tiste, ki rasejo na drevjiah) an z ljubjam drevjii. Takuo se rodijo krivapete, anjulci an "naša družina": Marija, Jožef an Bambinac (Gesù bambino). "Naša družina, zak takuo, ki nam je jala, an naše družine so ku tiste, ki so v jaslicah, v prežepje: adna mama, an tata an otrok.

Manuelo smo jo nomalo zapoznal v Beneški galeriji, kjer otuberja lanskega lieta je nardila nje parvo osebno raz-



stavo (mostra personale). Nje diela smo jih vidli an po butigah dol po Čedadde, ne de bi

predajala, kar je ustvarila, ma za olieušat božične vetrine. Nje jaslica (presepi) so kiek posebnega... Takuo posebne, de kar je nardila prošnja za se udeležit (partecipare) razstave (mostra), ki bo že trecje lie-to v Villi Manin v kraju Passariano od 7. dičemberja do ženarja, so ji jal, de bo prestor za adno dielo, "Naša družina" (La nostra famiglia). Kar so vidli nje diela tudi na Idea-Natale, ki je bla konca novemberja v Vidme, so ji dal prestor še za drugo: "Od zemlje do neba" (Dalla terra al cielo).

Vemo pa, de druge nje diela jih bomo v božičnem cajtu lahko vidli tudi drugje po naših dolinah: v lekarni, farmaciji v Špietre an v Kravarje.

Altre due creazioni di Manuela: a sinistra "Insieme", a destra particolare di "La nostra famiglia"



Miedihi v Benečiji

Dreka

doh. Maria Laurà

0432.510188-723481

Kras: v sriedo od 13. do 13.30

Trinko: v sriedo od 13.30 do 14.

Grmek

doh. Lucio Quargnolo

0432.723094 - 700730

Hlocje: v pandiejak an sriedo od 11.30 do 12.

v četartak od 15. do 15.30

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak, sriedo an petak od 15.00 do 15.30

Podbonesec

doh. Vito Cavallaro

0432.700871-726378

Podbuniesac: v pandiejak, sriedo an petak od 8.30 do 10.00

v pandiejak, torek, sriedo, četartak an petak tudi od 17. do 18.30

je trieba poklicat priet Čarnivarh: v torak od 14.30 do 15.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak od 15. do 15.30

v petak od 11.30 do 12.

doh. Maria Laurà

Sriednje: v torak an četartak od 11.30 do 12.

Sovodnje

doh. Pietro Pellegriti

0432.732461-727076

Sovodnje: v četartak an petak od 11.30 do 12.30

Špeter

doh. Tullio Valentino

0432.504098-727558

Špietar: v pandiejak, četartak an saboto od 9. do 10.

v torak an petak od 17. do 18.

doh. Pietro Pellegriti

Špietar: v pandiejak an petak od 9. do 11.

v četartak od 9. do 12.

v torak od 16. do 18.

v sriedo od 16. do 18.30

doh. Daniela Marinigh

0432.727694

Špietar: pandiejak, torak an četartak od 9. do 11.

srieda, petak od 16.30 do 18.30

Pediatra (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

0432.727910 / 339.8466355

Špietar: pandiejak, torak an četartak od 17. do 18.30

v sriedo an petak od 10. do 11.30

Svet Lenart

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, sriedo an petak od 8. do 11.

v torak an četartak od 16. do 19.

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandiejak, sriedo an petak od 16. do 19.

v torak an četartak od 8. do 11.

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitale "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 708614). Pri-dejo oni na vaš duom.

Nujne telefonske številke

CUP - Prenotazioni telefoniche vi-site ed esami 848.448.884
RSA - Residenza Sanitaria Assi-stenziale (Ospedale di Civile) 0432.708455
Centralino dell' Ospedale di Civi-dale 0432.7081

Per una casa sicura

Pulizia camini, sfalcio aree verdi e abbattimento piante

L'importanza di prestare la giusta attenzione al luogo in cui vivi.

MOZ di Sturani Amedeo

chiama il: 339.1741488 oppure scrivi a: mozrupa@virgilio.it

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

Miklavžev pohod na Krasji vrh (Drežnica)

nedelja, 4. decembra

ob 6.45 odhod iz Saržente s kombijem PdB in z avtom - start pohoda na Drežniških Ravneh - veselica na Krasjem Vrh - povratek na Drežniške Ravne (skupno pet ur hoje)

Odgovoren: Pavel 348 2299255

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD. 2 DO 8. DECEMBRA

Čedad (Fornasaro) 0432 731175 - Mojmag 722381

Ukve 0428 60395

Kam po bencin / Distributori di turno

NEDELJA, 4. DECEMBRA

Ažla (kjer so fabrike) - Q8 Čedad (proti Šenčurju)

ČETRTEK, 8. DECEMBRA

Api Čedad (proti Manzanu)

TERŠKE DOLINE_VALLI DEL TORRE

Gemellaggio italiano - sloveno tra i comuni di Cassacco e Cerkno

L'atto ufficiale sottoscritto sabato 26 novembre a Cassacco

Un'operazione del genere fatta da un Comune delle nostre valli avrebbe fatto gridare immediatamente al fiabesco mostro della "slovenizzazione". Invece a Cassacco, la sottoscrizione dell'atto di gemellaggio tra i Comuni di Cassacco e Cerkno compiuta sabato 26 novembre, ha rappresentato un momento di gioia e di unione delle popolazioni, nella consapevolezza che, in questi momenti di crisi, un patto di fratellanza tra municipalità di Stati contermini può favorire scambi e proficue forme di collaborazione nonché sviluppare, attraverso un'opportuna interazione, un sentimento condiviso di pace e speranza.

"Ci siamo già riuniti - ha detto il sindaco di Cerkno Miran Ciglič - per un incontro di lavoro al fine di partecipare ai prossimi bandi europei e concretizzare così l'impegno assunto dai due sindaci di promuovere qualsiasi forma di collaborazione tra i nostri cittadini e le nostre istituzioni".

La
cerimonia
è stata
allietata
dai canti
del coro
Naše vasi
di Tipana



L'amministrazione di Cassacco ha voluto coinvolgere nell'iniziativa anche alcuni rappresentanti della vicina comunità linguistica slovena di Bardo e Tipana perché "il 26 novembre 2011 - ha detto il sindaco di Cassacco Vannes Assaloni - sia ricordato come una giornata di forte conciliazione tra friulani e sloveni". Alla cerimo-

nia è stato invitato il coro Naše vasi che ha allietato la cerimonia con i canti della tradizione slovena ed il prof. Viljem Černo, presidente del Center za kulturne raziskave, cui è stato affidato il compito di aprire gli interventi. Questi, nel suo discorso bilingue, dopo aver sottolineato il soffocamento che ha dovuto soffrire la co-

munità slovena a causa del nazionalismo italiano, ha ringraziato Cassacco, "Comune che ha aperto la finestra su un nuovo modo di vivere, come atto di fede che ha la sua patria nella cultura che promuove il discorso del mondo nuovo e diverso, che ha per tabernacolo la nuova storia che genera primavera". Subito dopo è intervenuto il consigliere regionale Giorgio Baiutti che ha sottolineato come, nella prospettiva europea, la collaborazione transfrontaliera tra vicini sia ormai diven-

Molte le autorità
presenti alla cerimonia
di gemellaggio
tra Cassacco e Cerkno,
tra queste anche
i consiglieri regionali
Igor Gabrovec
e Giorgio Baiutti
e la console slovena
Vlasta Valenčič Pelikan



Viljem Černo ob pobratenju med občinama Cassacco in Cerkno

Spoštovani,
dovolite, da vas pozdravim v imenu Slovencev Vidske Pokrajine, v imenu slovenske njive v Furlaniji, ki počasi začuti dan vstajenja, ki se sveti na soncu. Je Beneška Slovenija! Siromašna, lepa zemlja, stokrat bičana in križana, ti in srca, ki te ljubijo. Ta zemlja je še utrujena. Ljudje so nam odšli po svetu. Tuji kraji so nam popili mladost. Doma pa so nam podirali našo notranjost, nismo poznali duševne domovine.

Morali bi odpasti, ker materni jezik se ni prepletal s trudom za vsakdanji kruh.

Vsiljevali so nam kulturni pritisk, vpliv, da ostanemo šibki, da živimo od miloščine, da nimamo besede v javnosti. Pravica ni bila pravica!

Hodili smo sklonjeni pod težo vsakovrstnih gesel! Danes smo se naučili moliti v zboru. Skupaj z vami in demokratičnimi predstavniki smo dosegli dvojezično šolo v Špetru, znova razvijamo kulturo, se trudimo ohraniti dediščino po materi, označujemo pot jezika in duha, oživljamo besedo, skušamo stopiti v novo zgodovino Evrope.

Tudi današnji praznik nam daje drugačen obraz: povezuje naše sosesde, lomimo osamljenost, zahtevamo spoštovanje, živimo z novim ponosom.

Toda potrebujemo vašo solidarnost, ker nočemo ležati pod senco; želimo da nam zadiši po pečenem kruhu, po zvonjenju domačih zvonov, po pravici, ki nam jo je dala mati!

Z vašo pomočjo tudi naš jezik bo priznan; ne bomo obubožani materinščine, ne bomo obrobna zemlja. Z vami bomo Evropa, ki se uveljavlja. Slovenec bo pomenilo Evropejec sem, ki koplje moderno življenje in prihodnost, ki odkriva veselje, kulturo, zaklade materinščine.

Hvala Vam in občini Cassacco.

tata un'esigenza sentita dalle amministrazioni e dai cittadini. La Regione, ha concluso Baiutti, continuerà perciò a favorire i gemellaggi anche al fine di superare le barriere economiche e gli ostacoli politici che per troppo tempo hanno impedito il pieno sviluppo dei naturali rapporti transnazionali tra le Comunità. Il collega Igor Gabrovec ha aggiunto che con questo patto di fratellanza "si suggella la volontà di superare obsolete divisioni e di prospettare ai giovani un futuro di pace e collaborazione, un futuro in cui i confini saranno solo un ricordo conservato negli atlanti storici". Prima della sottoscrizione dell'apparen-

tamento tra i Comuni è intervenuto anche il Console Generale sloveno Vlasta Valenčič Pelikan che ha definito il gemellaggio come un ulteriore importante tassello nel mosaico della collaborazione tra Italia e Slovenia. Quindi, i sindaci dei Comuni di Cassacco e di Cerkno hanno firmato il patto di fratellanza, aprendo la strada alla piena collaborazione e dialogo tra genti e terre vicine.

L'evento si è concluso con un momento conviviale tra friulani e sloveni e con l'impegno dei sindaci di riversarsi al più presto per abbozzare i primi progetti da presentare sui prossimi bandi europei. (I.C.)

REZJA_RESIA

Molti benefici a Resia dalla collaborazione con la Slovenia nell'ambito del progetto transfrontaliero Climaparks

È stato presentato giovedì 24 novembre a Venzone - Pušja vas il progetto Climaparks finanziato nell'ambito del Programma di collaborazione transfrontaliera Italia - Slovenia 2007 - 2013 per un valore di più di tre milioni di euro. Il progetto coinvolge nove partner, cinque italiani e quattro sloveni. Il lead partner (capofila) del progetto è il Parco Nazionale del Triglav. I partner svolgeranno attività di ricerca e sensibilizzazione sui cambiamenti climatici e sulla conservazione delle biodiversità, promuovendo uno sviluppo sostenibile per l'ambiente delle aree protette in oggetto e a livello globale.

Verrà attivata una rete permanente di postazioni informatiche attraverso cui sa-

rà possibile confrontare i dati dei singoli parchi. Grazie a questa collaborazione i parchi italiani e sloveni rafforzeranno le azioni di sensibilizzazione sul significato di atteggiamento responsabile nei confronti dell'ambiente naturale (centri informativi, programmi di formazione). Gli stessi parchi, attraverso progetti pilota, analizzeranno il comportamento del visitatore nelle aree protette.

Per ciò che concerne il Parco Naturale Prealpi Giulie, sono già state realizzate alcune importanti azioni nell'ambito del progetto. Il centro informativo di Ravanca è stato dotato di un impianto fotovoltaico. Inoltre, grazie al progetto, è stato potenziato il servizio di trasporto pubblico verso la sede con grande be-

neficio per i resiani. A scopo promozionale i mezzi pubblici sono stati abbelliti con delle attraenti immagini del-

l'ambiente naturale che circonda Resia. Oltre a ciò si è dato avvio ad attività di monitoraggio sulla biodiversità

del Parco e nei prossimi 10 mesi sarà realizzato un piano di efficienza energetica per il territorio. (I.C.)



BELA PEČ_FUSINE

Presso la Kantina nelle Alpi Giulie sul federalismo

Domenica 4 dicembre, alle ore 17.00, nuovo appuntamento culturale presso la Kantina nelle Alpi Giulie a Fusine Laghi (Via delle Ponce 5).

Verrà presentato il volume "Dalle Vicinie al Federalismo - Autogoverno e responsabilità".

Il libro è stato curato dall'Associazione Carlo Cattaneo di Pordenone ed è dedicato alle proprietà collettive della Regione.

Tra gli autori dei contributi pubblicati nel libro vanno citati Nadia Carestiat, Martino Kraner e Luca Nazzi.

Alla presentazione parteciperà anche il presidente dell'Associazione Carlo Cattaneo di Pordenone, Davide Scaglia.

V spomin na drago Jožico

V Dijaškem domu v Gorici je bila druga "mati" beneških dijakov

"Jožica nas je zapustila. Dočakala je 97 let". Jole Namor nam po telefonu sporoči to žalostno novico. Zadnjič sem videl Jožico v Kulturnem domu v Gorici (samo malo dni poprej smo se srečali v Čedadu ob petdesetletnici kulturnega društva Ivan Trinko), ko smo se poslovili in spomnili na Filiberto Benedetiča. Ko sem se v temni noči z vlakom vozil iz Rima proti Gorici, koliko spominov je privrelo na dan v tistih dolgih urah. Na vratih Kulturnega doma sem srečal Jožico in Vilmo Bregant, v dvorani Karla Primožiča in še nekatere dijake Dijaškega doma.

Filiberto Benedetič je bil v srcu vseh Slovencev na obeh straneh meje. Tudi Jožica je bila za nas Benečane zelo važna: poznala je razmere v naših vaseh. Nas dijake Dijaškega doma so doma imeli ne več ne manj kot za izdajalce, brezvernike, komuniste in končno izgubljeno mladino brez vsake prihodnosti.

Jožica nam je bila vedno na

Ricordare Jožica per noi ex studenti del Dijaški dom di Gorizia significa rivivere un mondo lontano fatto di ricordi scolpiti nella nostra memoria, nei nostri sentimenti, vorrei dire perfino nei nostri gesti quotidiani.

Jožica, Jo... Tu avevi un carattere forte, sapevi offrire sicurezza e protezione a noi ragazzi e ragazze delle Valli, lontani dalle famiglie e spesso, vittime innocenti, oggetto di odio e disprezzo per motivi politici.

Ti chiedevamo aiuto nelle nostre difficoltà quotidiane e ognuno di noi si sentiva al centro della tua affettuosa attenzione.

Al tempo stesso però, quando ci assistevi nei no-

stri compiti pomeridiani, esige-gevi da noi concretezza, applicazione, presa di coscienza dei nostri doveri di futuri cittadini: la strada maestra per il nostro avvenire era lo studio, erano gli ampi orizzonti culturali.

Jo... žica. La seconda parte del tuo nome, così dolce nella nostra lingua, ha sempre evocato per me la tua capacità di scivolare senza ostacoli verso il sorriso, il gioco, lo scherzo (come sapevi ridere, Jožica, quando combinavamo qualche piccolo guaio...). Era come se ci volessi dire: siete giovani, avete tutto il futuro da affrontare, fatelo con gioia di vivere... Ti ho rivisto, Jožica, a Cividale, il 2 ottobre del 2005, in occasione del cin-

Jožica Tomšič
(v sredini)
z nekdanjimi
beneškimi
dijaki v
Dijaškem domu
v Gorici
ob 50-letnici
KD Ivan Trinko



quantenario del circolo Ivan Trinko: mi sei venuta incontro, tu, angelo protettore di noi ragazzi beneciani del Dijaški dom: anche tu ti sei emozionata, e mi hai ricordato le mie giovanili esperienze teatrali con il mio fraterno amico Guglielmo Černo... Pochi giorni dopo, il 13 ottobre del 2005, ci siamo ritrovati al Kulturni dom di Gorizia per ricordare Filiberto Benedetič, la sua vi-

ta, le sue opere. Ero turbato, addolorato. Proprio all'entrata ti ho incontrato, e subito mi sono sentito meno spaesato. Dopo le celebrazioni, con Vilma Bregant, cuoca indimenticabile del Dijaški dom, abbiamo trascorso qualche ora insieme parlando di Filiberto: per voi un figlio, per me un fratello maggiore.

Vedi, Jožica, quanti ricordi ha fatto riaffiorare la notizia

della tua scomparsa? Tu fai parte di un mio passato che mi ha profondamente segnato e che ha rappresentato per me, nella gioia e nel dolore, un terreno fertile per il confronto, lo studio, le passioni culturali, l'esigenza di libertà e di dignità personale.

Con profonda riconoscenza

Gianni Tomasetig

razpolago. V popoldanskih urah nam je pomagala pri šolskih nalogah. Želela je, da se obogatimo ne samo z navadno šolo, a tudi s širšo kulturo, ka-

mor sodijo šport, petje, recitacija in gledališke vede.

In res mi je vse to pomagalo vse moje življenje. Dijaški dom je bil zame in za vse štu-

dente iz Benečije trdnjava in obenem vrt poln cvetja, ker je tam bilo mogoče živeti in poglobiti našo in ostale kulture brez ovir in predsodkov. Danes

naša mladina ni več obremenjena s težkimi spomini. Med državami postajajo priložnost za spoznavanje drug drugega in širše kulture.

Draga Jožica, za vedno ti bomo hvaležni, posebno mi, nekdanji dijaki Dijaškega doma v Gorici.

Tvoj Gianni

Nella biblioteca di S. Pietro lunedì 5 incontro con Stanišić

La biblioteca comunale di S. Pietro al Natisone organizza per lunedì 5 dicembre, alle 18, nella propria sala, un incontro con Božidar Stanišić, scrittore, poeta e traduttore bosniaco.

Laureatosi presso la Facoltà di Filosofia all'Università di Sarajevo, quindi docente di lingua e letteratura presso il liceo di Maglaj, località a nord di Sarajevo, dal 1992 Stanišić abita insieme alla famiglia a Zugliano, in provincia di Udine, in seguito al suo rifiuto di imbracciare le armi e portare una divisa allo scoppio delle guerre jugoslave in Bosnia Erzegovina.

In Italia, oltre a diversi contributi di critica letteraria, sono state pubblicate sue raccolte sia in versi che in prosa. Attualmente è presidente dell'associazione Balducci che gestisce il centro di accoglienza per profughi di Zugliano.



A 150 anni dalla nascita, avvenuta a S. Leonardo l'11 aprile 1861, monsignor Luigi Faidutti, sacerdote e poli-

Iniziative per i 150 anni dalla nascita di mons. Faidutti

tico che fece parte del Parlamento austro-ungarico, verrà ricordato con due iniziative, la seconda delle quali in programma nella natia S. Leonardo.

Venerdì 2 dicembre, alle 18, nella sala del Consiglio comunale di Turriaco, in provincia di Gorizia, nell'ambito delle manifestazioni per il 150° anniversario della nascita di mons. Faidutti e del 115° anniversario di fondazione della Cassa

Rurale di Turriaco, Ivan Portelli e Alberto Vittorio Spanghero parleranno di "Luigi Faidutti (1861-1931) e il movimento cattolico nel Friuli austriaco. La Cassa rurale di Turriaco".

Domenica 4, alle 11, ci sarà lo scoprimento della targa dedicata a mons. Faidutti presso la sede della banca e l'inaugurazione di una mostra sul sacerdote visitabile nei locali della BCC di Turriaco sino al 14 dicembre.

Venerdì 16 dicembre nella sala superiore del Centro sociale di Merso di Sopra, alle 18, Ferruccio Tassin, Giorgio Banchig e Gian Francesco Cromaz parleranno di "Luigi Faidutti (1861-1931). Un figlio delle Valli al Parlamento di Vienna / Un fi dalis Vals intal Parlament di Viene / Sin Nediških dolin v dunajskem parlamentu".

L'incontro è promosso in collaborazione con la Federazione delle Banche di credito cooperativo del FVG, la Società Filologica Friulana, Združenje/associazione don Eugenio Blanchini e società cooperativa Most.

V mestu, kjer lahko vsak večer izbiraš med mnogimi dogodki, koncerti, predstavami, kinodvoranami in še in še, je včasih težko izbrati pravo, da ti ne bi bilo žal, ker si se moral kaki drugi odpovedati. V množici manj ali bolj zabavnih, manj ali bolj intelektualnih in manj ali bolj resnih prireditev se gotovo najde prava za vsako razpoloženje in čas in večinoma se še v najbolj lenih večerih vsak prebivalec odpravi na iskanje zabave, kulture, včasih pa le popivanja.

Zabavo pa lahko najdeš tako za velike kot za male ljudi, saj imajo tudi mladi meščani prav tako pestro ponudbo aktivnosti in dogodkov, ki jih ponavadi odrasli ne cenijo ali enostavno ne poznajo. Če pa človek zbere pogum, da iz svojega velikega sveta odraslih stopi v nov, mali (pa niti ne tako mali) svet, odkrije pisane prostore polne domišljije, umetnosti, bleščic, oblik in seveda zabave.

Eden od prostorov, v katerega gredo otroci, da najdejo vse te stvari, je Lutkovno gledališče Ljubljana, ki stoji na Krekovem trgu, prav ob vzpenjači na grad. Mimoidoči pešči, še posebno otroci, pa že vedo, da je mimo gledališča treba iti ob polni uri, ko se iz zvonika na stavbi prikažeta

Ljubljansko lutkovno gledališče

Pismo iz slovenske prestolnice

Martin Krpan in njegova kobila ter gledalcem ponudita parminutno predstavico.

Lutkovno gledališče so ustanovili leta 1948 z otvoritveno premiero, ki je bila 10. oktobra v okviru Ljubljanskega festivala. Večina prvih sodelavcev v gledališču je izhajala iz vrst sokolskih lutkarjev, ustvarjalcev, ki so delovali v okviru dejavnosti te-

lovadnih društev Sokol. Za prvo obdobje gledališča so bile najbolj značilne marionete, lutke na vrvicah, ki jih lutkar vodi od vrha, kasneje, leta 1934, je dr. Niko Kuret ustvaril oder ročnih lutk, nato pa se je uveljavil tudi Pavliha, slovenska varianta Pulcinelle, ki ga je poosebljal igralec, režiser, pisec, kasneje pa tudi direktor gledališča Jože Pengov.

Leta 2009 se je Lutkovnemu gledališču pridružil tudi Gledališče za otroke in mlade Ljubljana.

V več kot šestdesetih letih delovanja je bilo v gledališču na odru zelo veliko različnih predstav, nekatere so se tako zasidrale v zavest gledalcev, da jih imamo še danes za klasike, vendar lahko na programu najdemo poleg ustaljene ponudbe tudi vrsto delavnic lutkarstva, odrskih iger, pripovedovanj pravljic, plesnih in baletnih



de-

lavnic, pa tudi pripovedovalsko šolo za malce starejše ljubitelje pripovedovanja in lutk.

Vsake dve leti gledališče organizira tudi mednarodni lutkovni festival, Festival Lutke,

odkar se je LGL združilo z Gledališčem za otroke in mlade, pa tudi bienalni mednarodni festival Zlata Paličica.

Lagali bi, če ne bi priznali, da skoraj vsi povezujejo svoje otroške spomine s prvimi pravljicami, ki smo jih poslušali: z Žogico Marogico, Zvezdico Zaspanko ali Sapramiško. Prav lepo je vstopiti v majhno dvorano z majhnimi sedelci, počakati da se luči ugasnejo in pozabiti, koliko smo stari: zato da resnično uživamo v lutkovni predstavi, ni treba, da smo otroci. Dovolj je, da se znova naučimo, kako se čuditi svetu, in spet na novo ugotovimo, da se iz pravljic tudi mi lahko marsikaj naučimo.

Teja Pahor



Risultati

Promozione

Flaibano - Valnatisone 0:0

Juniores

Valnatisone - Forum Julii 3:1

Giovanissimi

Buttrio - Valnatisone 0:7

Amatori

Real Pulfero - Carosello 3:1

Sos Putiferio - Corno 1:4

Over Gunners - Savognese 1:1

Bar Pizzeria Le Valli - Warriors 2:0

Billerio Magnano - Pol. Valnatisone 3:0

Calcio a 5 maschile

Fashion boys - Paradiso dei golosi 5:12

Città di Carlino - Paradiso dei golosi 0:4

Diavoli volanti - Merenderos rinv.

Pallavolo maschile

Lignano - Pol. San Leonardo 3:0

Pallavolo femminile

Pol. San Leonardo - Est V. Cividale 3:0

Prossimo turno

Promozione

Valnatisone - Caporriacco

Juniores

Gemonese - Valnatisone

Allievi

Valnatisone - Majanese

Giovanissimi

Valnatisone - Graph. Tavagnacco A

Esordienti

Valnatisone - Union 91 A

Pulcini

Valnatisone - Audace

Amatori

Barazzetto - Real Pulfero (3/12)

Montenars - Savognese (3/12)

Sos Putiferio - Cargnacco (3/12)

Majano - Bar Pizzeria Le Valli (4/12)

Pol. Valnatisone - Collerumiz (3/12)

Calcio a 5 maschile

Paradiso dei golosi - La Viarte (5/12)

Merenderos - Mambo F.C. (5/12)

Pallavolo maschile

Pol. San Leonardo - Pall. Arteniese (2/12)

Classifiche

Promozione

Tricesimo 26; Lumignacco, Pro Fagagna 25; Caporriacco 23; Juventina 22; Reanese 21; Ponziana, Vesna, Trieste 17; Pro Romans, Flaibano 15; Valnatisone 13; Costalunga 11; Zaule Rabujese 8; Union 91 7; Union Martignacco 0.

Juniores

Manzanese 31; Valnatisone 26; Tolmezzo Carnia 23; Pro Fagagna* 22, Buttrio, Cjarlins Muzane* 20; Union Martignacco 17; Reanese 14; Forum Julii, Gemonese, Tricesimo 13; Sangiorgina 11; Sevegliano 7; Flumignacco 3.

Allievi (Regionali - Girone E)

Bearzi 24; Virtus Corno, Sacilese 23; Ronchi 17; Tolmezzo Carnia 9; Majanese 4; Valnatisone 2.

Giovanissimi (Provinciali - gir. B)

Tricesimo 24; Fortissimi 22; Tre stelle 19; Valnatisone 18; Graphstudio Tavagnacco A 17; Pozzuolo 12; Centrosedia 9; Reanese 6; Chiavris, Serenissima 3; Buttrio -1.

Amatori Figc (Serie A/1)

Forcate 19; Real Pulfero 18; Brugnera 17; Deportivo 15; Ai 3 amici, Torreon 14; Cernegions 12; Pasian di Prato 10; Pieris 9; Barazzetto, Warriors 7; Carosello 6; Fagagna 5; Valvasone 4.

Amatori Lcfc (Eccellenza)

Thermokey 13; Corno 11; Latterie Tricesimo 10; Ziracco*, San Lorenzo*, Sos Putiferio 9; Cargnacco 8; Sedilis 7; Flaibano 6; Amaranto 5; Climassistance 4; Jalmico 3.

Amatori Lcfc (1. Cat.)

Gunners 95 13; Dinamo Korda, SS 463 Ma-

jano 10; Dignano, Campeggio, Coopca Tolmezzo*, Warriors 8; Adornano* 7; Turkey pub, Farla* 6; Pizzeria Le Valli 5; Valcosa* 3.

Amatori Lcfc (2. Cat.)

Extrem, Over Gunners, Montenars 9; Arcobaleno*, Savognese 8; Blues, Carpacco, Racchiuso* 7; Coloredo 6; Al gambero, Ars 4.

Amatori Lcfc (3. Cat.)

Mai@letto Gemon, Axo Buja 12; Billerio Magnano 11; Sclapcioccs, Pizz. Al sole 2 10; Real Buja, Bar da Milly 9; Collerumiz, Polisportiva Valnatisone 7; Baulins 6; Dream Team Resiutta 3; Sammardenchia 0.

Le classifiche Amatori Lcfc sono aggiornate al turno precedente
* Una gara in meno

Nel campionato amatoriale del Friuli Collinare di Prima categoria la squadra di Drenchia/Grimacco ha superato i Warriors

La Pizzeria Le Valli ha imboccato la strada giusta

Negli Amatori Figc il Real Pulfero solitario al secondo posto in classifica ad un punto dalla capolista Forcate

Nel campionato di Promozione la Valnatisone è ritornata con un punticino dalla trasferta di Flaibano che porta la squadra di Flavio Chiacig a quota 13 punti in classifica, e domenica a S. Pietro arriva il Caporriacco, una della candidate al successo finale. L'auspicio per la formazione valligiana è quello della conquista dei tre punti per non essere risucchiata nel vortice del fondo classifica.

Gli Juniores della Valnatisone si confermano solitari al secondo posto superando nel derby la Forum Julii. La gara non ha visto un bel gioco, ma alla fine le reti di Federico Cedarmas, Daniele Giuliano e Antonio Bortolotti hanno permesso ai ragazzi di Fidel Covazzi di avere la meglio sulla squadra ospite.

Un turno di riposo per gli Allievi della Valnatisone che domenica 4 dicembre ospiteranno la Majanese cercando il successo per non rimanere fanalino di coda del girone E.

Goleada dei Giovanissimi della Valnatisone (nella foto) sul campo del fanalino di coda Buttrio. I ragazzi di Gabriele Gorenszsch hanno fatto centro quattro volte con Gianmarco Pocovaz, Edward Freeman, autore di una doppietta, e Defrim Gashi.

Turno di riposo per gli Esordienti della Valnatisone, mentre quelli dell'Audace a Udine hanno disputato un'ottima gara contro il Bearzi, ot-

tenendo una bella vittoria.

I Pulcini dell'Audace sono ritornati felici dalla trasferta di Buttrio dove hanno imposto la loro superiorità. Buona prestazione della Valnatisone fornita sul rettangolo di gioco di Premariacco con l'Azzurra. Sabato 3 dicembre, alle 14.45, si giocherà a S. Pietro il derby tra le due formazioni valligiane.

Si è chiusa domenica la fase autunnale dei Piccoli Amici (Primi calci) al Polisportivo A. Specogna di S. Pietro. Alla manifestazione, curata dalla Valnatisone, hanno partecipato il Centro sedia, la Torreonese, la Serenissima di Pradamano, la Valnatisone

(tutte con due formazioni) e l'Aurora Buonacquisto di Remanzacco. Al termine c'è stata una grande festa finale. L'arrivederci è per marzo 2012.

Prosegue il buon momento nel campionato Amatori Figc della squadra del Real Pulfero che, con il successo ottenuto alle spese della Carosello grazie alle reti di Antonio Dugaro, Giacomo Grassi e Michele Bergnach, si è piazzato al secondo posto in classifica ad una sola lunghezza dalla compagine della Forcate.

Brutto ruzzolone della Sos Putiferio di Savogna nel campionato di Eccellenza del campionato Friuli collinare. Nella

gara interna la formazione locale è stata superata dalla formazione di Corno di Rosazzo. Il gol della bandiera dei savognesi è stato realizzato da Michele Osgnach.

Nel campionato di Prima categoria la Pizzeria le Valli ha superato i Warriors, un risultato importante dove, oltre i due punti, si è visto anche un bel gioco e sono così arrivati i gol per la squadra di mister Ivano Martinig. Primo tempo tutto per i padroni di casa, al 10' Rossi di testa mandava il pallone a fil di palo, al 15' arrivava il gol firmato da Laharnar, seguito al 25' dal raddoppio di Dorligh. Nella ripresa gli avversari tentavano

di accorciare le distanze, ma l'occasione più propizia capitava alla Pizzeria Le Valli con Laharnar che, al limite dell'area, saltava due difensori e mandava poi il pallone a sfiorare il palo.

In Seconda categoria la Savognese è ritornata dalla trasferta di Povoletto, ospitata

dagli Over Gunners, con un punto, frutto della rete messa a segno da Mattia Cendou ad una formazione che era in testa alla classifica.

In Terza categoria la Polisportiva Valnatisone di Cividale ha perso la gara con la Billerio - Magnano.

Paolo Caffi



Nel campionato maschile di prima divisione la formazione della Polisportiva San Leonardo è stata sconfitta a Lignano Sabbiadoro per 3:0 (25:17, 25:22, 25:22).

La classifica: Il Pozzo 12; Caffè Sport, Volleybas 9; Pulitecnica Friulana, Lignano volley 6; Aurora volley 3; Polisportiva San Leonardo, Arteniese 0.

Le ragazze della formazione Under 16 della Polisportiva San Leonardo (nella foto) hanno vinto il derby con la Est Volley Cividale per 3:0 (25:10, 25:18, 25:17).

La classifica: Libertas Presystem 9; Pol. San Leonardo, Kennedy 6; Volley Corno 3; Est Volley Cividale 0.



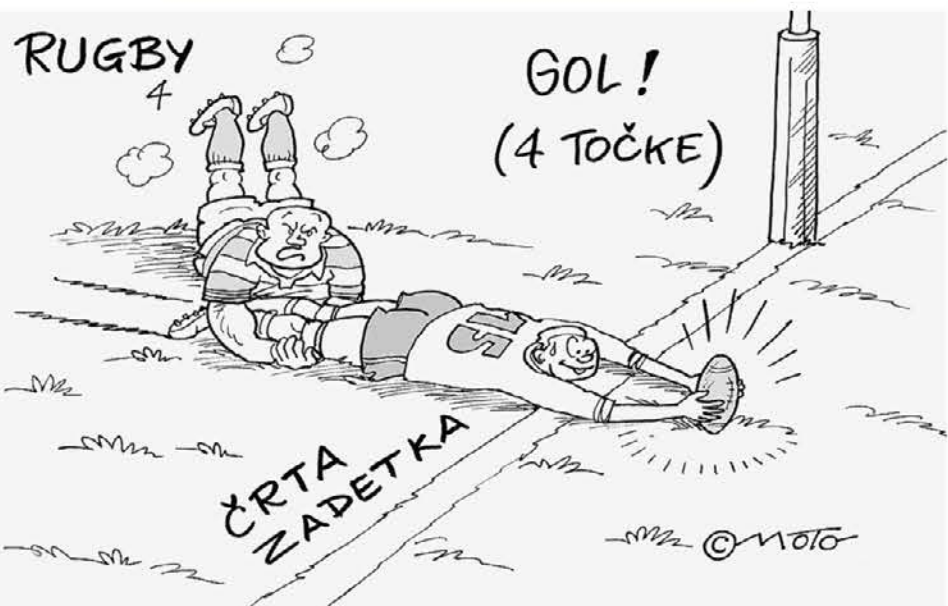
La squadra dei Merenderos di San Pietro al Natisone che partecipa al campionato di calcio a 5 della Uisp

Calcio a 5

Il campionato di calcio a 5 della Uisp, il Paradiso dei golosi ha battuto i Fashion Boys e la Città di Carlino. I Merenderos hanno superato il Palmanova.

La classifica aggiornata alla settima giornata: Diavoli volanti 13; Santa Maria 12; Simpkey 9; Style bar Cervignano, Artega, Modus 8; Paradiso dei golosi, La Viarte 7; Folgore 6; Merenderos, Fashion Boys, Palmanova, Mambo 5; Attimis, Città di Carlino 2; Gli Ultimi 0.

SPORT PO SLOVENSKO



“Bomo molil za vse dušice tele hiše...”

Kuo na more bit človek veseu, če kar mu potujejo na urata, die “napri!” an se mu parkažejo tajšni otroc? Še posebno če živi po naših vaseh, kjer nie malomanj vič ljudi, an še posebno otrok ne? Tel majhan “čudež”, ki pa je dau puno veseja vasnjanom dreških vasi, se je zgodil zadnji dan otuberja, kar peščica otrok, ki gore živi se je zbrala an šla po prišce, po hliebce.

Vasi v dreškem kamunu so zadost deleč adna od te druge, takuo adna pridna mama, Michela Gus - Partenova, jih je pejala iz Lombaja, kjer živi z nje družino, gor pruot, kjer je še kaka hiša odparta, kjer je še kak cemin, ki kadi. Giulia an Lisa Partenove (mama Michela, tata Ivo Starnadicu iz Oblice), nje kužine Kimberly an Jennifer (mama Dolores iz Briega,



Sopra: i bambini che ancora vivono nei paesini del comune di Drenchia sono andati l'ultimo giorno di ottobre, secondo una antica usanza, a pregare nelle case per i defunti della famiglia. Sopra sono da Maria Žuanova di Lombai, qui a fianco da Basilia Škerniejcova. Bravi i genitori che insegnano ai nostri piccoli le nostre tradizioni



tata Massimo Partenu iz Lombaja), njih kužin Leonardo (mama Beatrice iz Briega, tata Renato iz Konauca) so povsierode zmolil an na koncu zahvalih gospodarje od hiše, ki so jih pruzvestuo sparjel. Je bluo ganljivo vesta videt tele otročiče molit kupe s tistimi, ki so buj par liete!

Vse tuole se je zgodilo, zak mame an tata željo, de njih otroc na pozabejo na stare navade tistih kraju, kjer žive. Kuo so pridni teli starši (genitori)! An dan jim bojo hvaležni tudi njih otroc za tako učilo.

Čičice an puobič, ki so šli po prišce pa željo zahvalit vse ljudi dreških vasi, ki so jih takuo lepuo an toplo sparjel! An... počakita nas tudi drugo lieto!



Tarzan je šu v šuolo guoriz z učiteljico od sina. - Vam muoram resnično poviedat - je jala učiteljica telovadbe, ginstike - vaš sin gre slabo v vseh teh drugih materjah, mu na gre nič v glavo.

- Beh, se mi zdi normalno, je parjeu vse po mater!

- Od gospe Jane? - Ne, njega mama je Cita!

Dva noviča naziskin sta se pogovarjala.

- Franz, sem brala gor na adnim znanim časopisu, de vsake tri otroke biele se rodi adan čarin!

- Oh, ne bodi zaskarbljena, Marlene: po tim trečim se ustavema!

Dva prijatelja sta se srečala puno liet potem an sta odločila praznovat v bližnji gostilni.

- Ki boš piu? - je poprašu te parvi.

- An taj vina - je odgovoril te drugi. - Al boš tudi ti an taj?

- Ne, ne, ist bom piu uodo. Al vieš, de muoj bratranec, kužin, je umaru zauojo vina, ga je nesla ciroza kajšan miesac od tegà!

- Oh, če je za tiste, muoj svak, kunjad, je umaru zauojo uode, se je utopiu kajšan tiedan od tegà!

- Da tatje ne bojo mogli vstopit v mojo novo vilo sem kupu te narbuojšega piša na sviete: špindu sem petdeset tavžint evru! - je pravu an mož v gostilni.

- Oh, vse sajete, zdi se mi previč drag, - je jau adan - pa manjkul toja hiša bo na šigurnim!

- Ja, ja! Še včera večer so tatje gledal udriet v njo, pa so muorli uteč.

- Alora ti niso ukradli nič?

- Beh, ne pru nič. - Kaj so te ukradli? - Pisà.

Lojzi je biu že puno liet v manikomje. Njega bratranec, kužin, so viedel de Lojzi so mu ble zlo vseh fige, zatuo, kar so ga šli gledat, so mu jih nesli puno športo. Po kosile je Lojzi vzeu fige an jih šu jest gor v adno debelo hruško, ki je rasla na duorne. Malo cajta potle je šu atu mimo direktor od norišnice an mu je jau:

- Ki dielaš v hruški? - Jem fige!

- Kuo fige, če si v hruški? Si zmieram buj naman!

- Eh ne, so me paršli gledat an so mi parnesli fige an ist jih jem, glih kjer čem!

Guerrino Cencig an imena rojstnih kraju

V nediejo, 11. dičemberja, v Bijačah vse go mez jabuke

V nediejo, 11. dičemberja, od 9.30 ure napri, bo v Bijačah (podbonieški kamun), v Rakarjov hramu zanimiva, interesant stvar, ki so jo organizal tisti od društva “Srebrna kaplja”, ki ima svoj sedež v Gorenjem Tarbju. Guoril bojo go mez jabuke an drugo sadje: kuo se jih ohrani, kuo se jih očede an oklieste. Storejo vam spoznat tudi nove sorte, dobre, ki se hitro pardielajo an se morejo usadit tu

vsakim varte. Go mez vse tuole vam bojo guoril strokovjani (professionisti).

Le strokovnjaki pridejo tle h nam februarja drugega lieta za nas lepuo podučit, ki an kada je narbuoš kupit: sok, mošt, kis (ožejt) an drugo. Na stuojta parmanjkat, tele so lepe parložnosti za se navast puno zanimivih stvari, tiste, ki vsi naši te stari so lepuo znal, pa donašnji dan jih na pozna malomanj obedan vič.

Ljubezan do vasi, kjer se je rodil, Čarnivah (Čenaurh), je Guerrina Cencig parpejala puno krat tle damu taz Francije, kjer živi že puno, puno liet. Vsa ki krat, ki je mu, je naredu kiek dobrega za vas an za vasnjane... Telekrat je naredu bukva: “Čeneurhske ledinske imena / I toponimi di Montefosca”. Guerrino se je potrudil zbrat kupe vse imena od hosti an senožet, od njiv an od kraju okuole an v vaseh Čarnivah an Pačejda. Je zaries no ogromno die, an za tuole mu muormo bit vsi hvaležni saj tiste imena, ki so jih dieli naši te stari, so šli malomanj v pozabo. Jih na nucamo vič, zak v vasi je malo vič ljudi, po tistih senožetih se na sieče vič an kjer so ble njive lepuo skopane an obdielane, seda rase trava an garbida. So pa naša zgodovina, naša štorja, bogatija naših te starih: s tistim njivam, senožeti an hosti oni so živiel.

Guerrino, ki je uriedan naše hvale an pohvale, nam prave, de če želta imiet bukva an jih niesta ušafal za jih kupit, jih moreta prebierat na www.lint-ver.it



SVET LENART

Hrastovije Smart v vasi

Zapustu je tel svet Carlo Scaunich. Imeu je 74 liet. Na telim svietu je zapustu mammo, ženo, sina, neviesto, navuodo an drugo žlahto.

Njega pogreb je biu v Podutani, v saboto, 26. novemberja popudan.

DREKA

Kras

Žalostna novica

Za venčno nas je zapustila Ida Scuderin, uduova

Trusgnach. Imiela je 82 liet. Za njo jočejo sin Marino, hčere Daniela an Ketty, bratje an sestre, zeta, navuodi, pranavuodi. Zadnji pozdrav smo ji ga dali v sriedo, 23. novemberja, par Devici Mariji na Krasu.

ŠPETER

Ruonac / Špietar 9.12.2001_9.12.2011

V petak, 9. dičemberja, bo deset liet, odkar nas je zapustil naš Roberto Trinco-Bobo. Z veliko ljubeznijo an žalostjo se na anj spominjajo mama, tata, brat, kunjada,

strici an tete, kužini an vsi tisti, ki so ga imiel radi.

V nediejo, 11. dičemberja, ob 11. uri, bo v cirkvi v Špietre sveta maša v njega spomin. Zmolemo tudi za Clelio Venturini an Giovannija Lai, ki nam puno manjkajo an jih čujemo nimar bližu.

A dieci anni dalla scomparsa di Roberto Trinco - Bobo, lo ricordano con amore e tristezza la mamma, il papà, il fratello, la cognata, gli zii e le zie, i cugini e tutti quelli che gli hanno voluto bene. Domenica 11 dicembre, alle ore 11, nella

chiesa di San Pietro al Natisone verrà celebrata in sua memoria una santa messa. Pregheremo anche per Clelio Venturini e Giovanni Lai, che ci mancano tanto e li sentiamo sempre vicini.



ABBIGLIAMENTO UOMO, DONNA



Nuovi arrivi autunno-inverno

Via Borgo San Valentino, 15 Azzida - S. Pietro al Natisone tel. 0432 727751

Passaparola ABBIGLIAMENTO

LABORATORIO ARTIGIANALE



gubane, strucchi, strucchi lessi, focacce, prodotti tipici delle Valli del Natisone, strudel di mele, crostate, torte rustiche, biscotti...

Negozi e laboratorio aperto anche nei giorni festivi Chiusura settimanale: lunedì

Fraz. Azzida - San Pietro al Natisone - Tel/Fax 0432 727234

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT
Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Civiale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Il Novi Matajur fruiscio dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Narocina - Abbonamento
Italia: 37 evrov • Druge države: 42 evrov
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov
Avstralijska (z letalsko pošto): 65 evrov
Poštni tekoči račun ZA ITALIJO
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad/Civiale 18726331
Bančni račun ZA SLOVENIJO
IBAN: IT 25 05040 63740 000001081183
SWIFT: ANTBIT2P97B

Včlanjen v FIEG
Associato alla FIEG



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Oglaševanje

Publicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.
www.tmedia.it
Sede / Sede: Gorizia/Gorica, via/L. Malta, 6
Filiale / Podružnica: Trieste/Trst, via/L. Montecchi 6

Email: advertising@tmedia.it
T: +39.0481.32879
F: +39.0481.32844
Prezzi pubblicità / Cene oglosov:
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €
Pubblicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

KB center



GLASBENA MATICA



SLOVENSKO PLANINSKO DRUŠTVO GORICA
SOCIETÀ ALPINA SLOVENA GORIZIA



ZDRUŽENJE SLOVENSKIH ŠPORTNIH DRUŠTEV V ITALIJI
UNIONE DELLE ASSOCIAZIONI SPORTIVE SLOVENE IN ITALIA



DRUŠTVO SLOVENSKIH UPOKOJENCEV ZA GORIŠKO
CIRCOLO PENSIONATI SLOVENI DEL GORIZIANO



SINDIKAT SLOVENSKE ŠOLE
SINDACATO SCUOLE SLOVENE



KROŽEK ZA KULTURNO, ŠPORTNO IN PODPORNO UDEJSTVOVANJE
CIRCOLO ATTIVITÀ CULTURALI SPORTIVE ED ASSISTENZIALI



CENTRO GASPARINI - IL FOCOLARE



SLOVENSKA KULTURNO - GOSPODARSKA ZVEZA
UNIONE CULTURALE ECONOMICA SLOVENA



AD FORMANDUM - SOCIALNO PODJETJE
AD FORMANDUM - IMPRESA SOCIALE



SLOVENSKA KNJIŽNICA - DAMIR FEIGEL
BIBLIOTECA SLOVENA - DAMIR FEIGEL



SLOVENSKI IZOBRAŽEVALNI KONZORCIJ
CONSORZIO SLOVENO PER LA FORMAZIONE



ZVEZA SLOVENSKIH KULTURNIH DRUŠTEV
UNIONE DEI CIRCOLI CULTURALI SLOVENI



SLOVENSKO DEŽELNO GOSPODARSKO ZDRUŽENJE
UNIONE REGIONALE ECONOMICA SLOVENA



KMEČKA ZVEZA
ASSOCIAZIONE AGRICOLTORI



Korzo/Corso Verdi, 51 - Gorica/Gorizia (Italija/Italia) - www.kbcenter.it



Qubik caffè

www.qubik.eu

Korzo/Corso Verdi, 51 - Gorica/Gorizia
www.kbcenter.it